



ART.-NO. **CM 2198**

DE	Gebrauchsanleitung	Crêpes Maker	4
GB	Instructions for use	Crêpe Maker	9
FR	Mode d'emploi	Crêpière électrique	13
NL	Gebruiksaanwijzing	Crêpe Maker	18
ES	Instrucciones de uso	Máquina de Crepes	23
IT	Manuale d'uso	Crêpiera elettrica	28
DK	Brugsanvisning	Pandekagejern	33
SE	Bruksanvisning	Crêpesjärn	37
FI	Käyttöohje	Ohukaislevy	41
PL	Instrukcja obsługi	Płyta do cienkich naleśników	45
GR	Οδηγίες χρήσεως	Κρεπίερα	50
RU	Руководство по эксплуатации	Κρεπίερα	55

Liebe Kundin, lieber Kunde,

wir wünschen Ihnen mit dem Qualitätsprodukt aus dem Hause SEVERIN viel Freude und bedanken uns für Ihr Vertrauen.

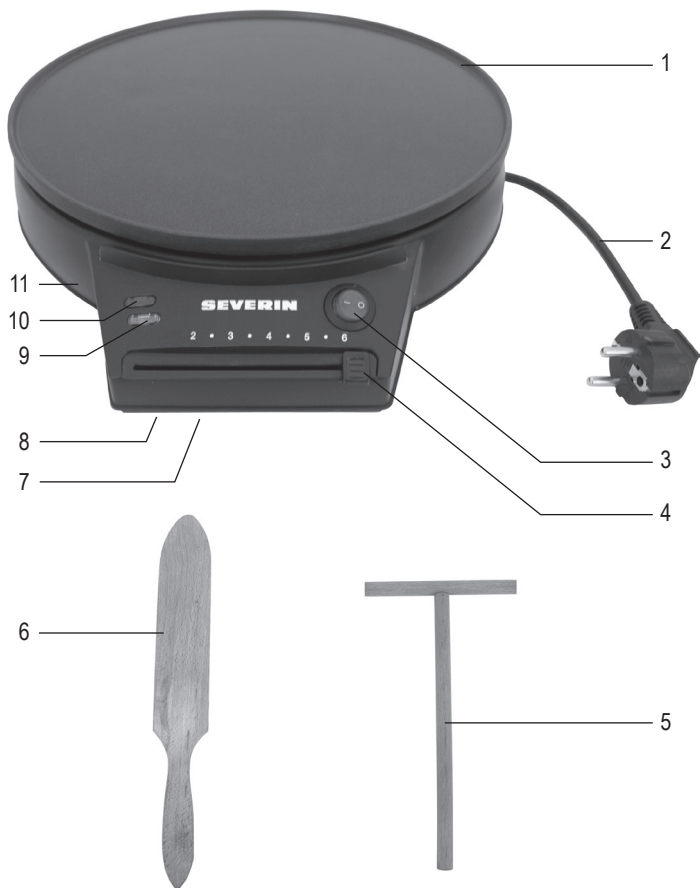
Die Marke SEVERIN steht seit über 120 Jahren für Beständigkeit, deutsche Qualität und Entwicklungskraft. Jedes Gerät wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Mit der sprichwörtlichen Sauerländer Gründlichkeit, Genauigkeit und Ehrlichkeit überzeugt das Familienunternehmen aus Sundern seit der Gründung 1892 mit innovativen Produkten Kunden in aller Welt.

In den sieben Produktgruppen Kaffee, Frühstück, Küche, Grillen, Haushalt, Personal Care und Kühlen & Gefrieren bietet SEVERIN mit über 250 Produkten ein umfassendes Elektrokleingeräte-Sortiment. Für jeden Anlass das richtige Produkt!

Lernen Sie die SEVERIN-Produktvielfalt kennen und besuchen Sie uns unter **www.severin.de** oder **www.severin.com**.

**Ihre
Geschäftsleitung und Mitarbeiter
der SEVERIN Elektrogeräte GmbH**



Crêpes Maker

Liebe Kundin, lieber Kunde,
lesen Sie die Gebrauchsanweisung
sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes
durch und bewahren Sie diese für den
weiteren Gebrauch auf. Das Gerät darf nur
von Personen benutzt werden, die mit den
Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

Anschluss

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig
installierte Schutzkontaktsteckdose
anschließen.
Die Netzspannung muss der auf dem
Typenschild des Gerätes angegebenen
Spannung entsprechen. Das Gerät
entspricht den Richtlinien, die für die CE-
Kennzeichnung verbindlich sind.

Aufbau

1. Crêpe Pfanne
2. Anschlussleitung
3. Ein-/Aus-Schalter
4. Temperaturregler
5. Teigverteiler
6. Crêpe Wender
7. Typenschild (Geräteunterseite)
8. Kabelaufwicklung (Geräteunterseite)
9. grüne Bereitschaftsanzeige
10. rote Betriebskontrollleuchte
11. Gehäuse

Sicherheitshinweise

- Reparaturen an Elektrogeräten müssen von Fachkräften durchgeführt werden, da Sicherheitsbestimmungen zu beachten sind und um Gefährdungen zu vermeiden. Dies gilt auch für den Austausch der Anschlussleitung. Schicken Sie daher im Reparaturfall das Gerät zu unserem Kundendienst. Die Anschrift finden Sie im Anhang der Anleitung.
- Das Gerät ist nicht dazu bestimmt, mit einer externen Zeitschaltuhr oder einem separatem Fernwirkssystem betrieben zu werden.
- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen,

sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.

- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn sie sind 8 Jahre und älter und werden beaufsichtigt.
- Kinder jünger als 8 Jahre sind vom Gerät und der Anschlussleitung fernzuhalten.
- Halten Sie Kinder von Verpackungsmaterial fern. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!

- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Zubehörteile auf Mängel überprüfen, welche die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. Auch in diesem Fall das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Überprüfen Sie die Anschlussleitung regelmäßig auf Beschädigungen. Im Falle einer Beschädigung darf das Gerät nicht benutzt werden.
- Während des Betriebs kann die Temperatur der berührbaren Oberflächen des Gerätes sehr heiß werden! Verbrennungsgefahr! Stellen Sie deshalb das Gerät frei auf, keinesfalls an einer Wand oder in eine Ecke, an einer Gardine oder Ähnlichem. Halten Sie entzündbares Material fern und decken Sie das Gerät nicht ab.
- Stellen Sie das Gerät auf eine ebene, hitze- und spritzunempfindliche Fläche.
- Das Gerät nicht auf heiße Oberflächen (z.B. Herdplatten) oder in der Nähe von offenen Gasflammen abstellen oder benutzen, damit das Gehäuse und die Anschlussleitung nicht beschädigt wird.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebs niemals unbeaufsichtigt.
- Schneiden Sie die Crêpes niemals auf der Crêpe Pfanne. Verwenden Sie nur hitzebeständiges Kunststoff- oder Holzbesteck, damit die Antihaf-Beschichtung der Crêpe Pfanne nicht beschädigt wird.
- **Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker**

- nach jedem Gebrauch,
- bei Störungen während des Betriebes,
- vor jeder Reinigung.
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen; fassen Sie den Netzstecker an.
- Die Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen.
- Die Anschlussleitung darf heiße Geräteteile nicht berühren.
- Verwenden Sie den Crêpes Maker für das Backen von Crêpes. Für das Braten ist er nicht geeignet.
- Verwenden Sie das Gerät nicht im Freien oder in feuchten Räumen (z.B. Keller oder Garage).
- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.
- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.
 - in Läden, Büros und anderen ähnlichen Arbeitsumgebungen
 - in landwirtschaftlichen Betrieben
 - von Kunden in Hotels, Motels und weiteren typischen Wohnumgebungen
 - in Frühstückspensionen

Vor der ersten Inbetriebnahme

- Nehmen Sie das Gerät und die Zubehörteile aus der Verpackung. Entfernen Sie die Verpackungsreste vollständig.
- Wickeln Sie das Netzkabel vollständig ab.
- Heizen Sie das Gerät für 4 Minuten bei maximaler Temperatureinstellung auf. Beim Aufheizen kann eine leichte Geruchsentwicklung entstehen. Sorgen Sie deshalb für eine ausreichende Lüftung.
- Lassen Sie das Gerät anschließend abkühlen und reinigen Sie es wie unter *Reinigung und Pflege* beschrieben.

Bedienung

- Wickeln Sie das Netzkabel vollständig ab.
- Stecken Sie den Netzstecker in eine Steckdose.
- Stellen Sie den Temperaturregler in die maximale Position.
- Schalten Sie das Gerät mit dem Ein-/Aus-Schalter ein. Die rote Betriebskontrollleuchte leuchtet. Das Gerät heizt auf.
- Ist die gewünschte Temperatur erreicht, leuchtet die grüne Bereitschaftsanzeige.
- Geben Sie eine kleine Menge Crêpes-Teig auf die Crêpe Pfanne und verteilen Sie den Teig gleichmäßig mit dem Teigverteiler durch eine drehende Bewegung.
- Während des Gebrauchs wird die grüne Bereitschaftsanzeige immer wieder ein- und ausgeschaltet. Dies zeigt den Heizvorgang des Gerätes an. Die

gewünschte Temperatur wird dadurch gehalten.

- Lassen Sie den Crêpe solange backen, bis die Oberfläche nicht mehr flüssig ist und sich der Crêpe leicht verschieben lässt.
- Schieben Sie dann den Crêpe Wender unter den Crêpe, heben Sie den Crêpe an und wenden Sie ihn.
- Lassen Sie den Crêpe kurz fertig backen. Heben Sie ihn zur Kontrolle mit dem Crêpewender leicht an. Der Crêpe sollte sichtbar durchgebacken sein, aber nicht braun werden. So lässt er sich gut falten oder rollen.
- Nehmen Sie den Crêpe von der Crêpe Pfanne.
- Bestreichen oder belegen Sie den Crêpe nach Wunsch und falten oder rollen Sie ihn.
- Wenn Sie einen weiteren Crêpe backen wollen und die letzten Crêpes zu dunkel geworden sind, stellen Sie den Temperaturregler etwas herunter.
- Wenn Sie keinen weiteren Crêpe backen wollen, schalten Sie das Gerät am Ein-/Aus-Schalter aus. Ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie das Gerät abkühlen.

Tipps

- Feuchten Sie den Teigverteiler vorher an. Dann kann der Teig nicht so leicht daran kleben bleiben.
- Geben Sie beim ersten Teig zum Üben etwas mehr Teig auf die Crêpe Pfanne. Ein etwas dickerer Crêpe lässt sich leichter handhaben.
- Wenn Sie den Teig auf die heiße Crêpe Pfanne geben, kann es aufgrund von Temperatur- und Spannungsunterschieden zu leichten Knackgeräuschen kommen. Dies schadet dem Gerät nicht.

Rezept

Zutaten:

250 g Mehl
4 Eier
50 g geschmolzene Butter
500 ml Milch
½ Teelöffel Salz
Rum-Aroma
1 Esslöffel Vanillinzucker

Zubereitung:

Vermischen Sie mit einem Handmixer Mehl, Eier, Vanillinzucker, Milch und Salz. Geben Sie das Rum Aroma und die geschmolzene Butter hinzu und verrühren Sie alles solange bis sich ein feiner glatter Teig gebildet hat. Lassen Sie den Teig vor dem Gebrauch noch ca. 1 Stunde ruhen.

Reinigung und Pflege

- Vor der Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel verwenden.
- Wischen Sie das Gehäuse und die Crêpe Pfanne mit einem feuchten Tuch ab.
- Lassen Sie das Gerät gut trocknen bevor Sie es wegstellen.

Kabelaufwicklung

Unter dem Gerät befindet sich eine Kabelaufwicklung. Die Anschlussleitung vor dem Gebrauch vollständig abwickeln und erst nach dem Erkalten und Reinigen des Gerätes wieder aufwickeln.

Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile oder Zubehör können bequem im Internet auf unserer Website <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Service Center / Ersatzteil-Shop“ bestellt werden.

Entsorgung



Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte enthalten wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung.

Crêpe Maker

Dear Customer,

Before using the appliance, read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations.

Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label of the appliance. This product complies with all binding CE labelling directives.

Familiarisation

1. Crêpe plate
2. Power cord with plug
3. On/Off switch
4. Temperature control
5. Smoothing tool
6. Flip-over tool
7. Rating label (on underside)
8. Wind-up power cord storage (on underside)
9. Ready-light, green
10. Main indicator light, red
11. Housing

Important safety instructions

- In order to comply with safety regulations and to avoid hazards, repairs of electrical appliances must be carried out by qualified personnel, including the replacement of the power cord. If repairs are needed, please send the appliance to one of our customer service departments. The address can be found in the appendix to this manual.
- The appliance is not intended to be operated by means of an external timer or separate remote-control system.
- This appliance may be used by children (at least 8 years of age) and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge,

provided they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.

- Children must not be permitted to play with the appliance.
- Children must not be permitted to carry out any cleaning or maintenance work on the appliance unless they are supervised and at least 8 years of age.
- The appliance and its power cord must be kept well away from children under 8 at all times.
- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – such materials are a potential source of danger, e.g. of suffocation.
- Before the appliance is used, the main body as well as any attachments fitted should be checked thoroughly for any defects. If the appliance, for instance, has been dropped onto a hard surface, it

must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on its operational safety.

- The power cord should be regularly examined for any signs of damage. In the event of such damage being found, the appliance must no longer be used.
- **Caution:** the accessible housing surfaces become very hot during operation. Burns can occur from touching the hot parts. Always position the appliance with sufficient surrounding space. Do not place it directly by a wall or in a corner, or near curtains or similar objects. Keep inflammable objects well away and do not cover the appliance during use.
- Always place the unit on a level, heat-resistant work surface impervious to splashes and stains.
- To prevent damage to the housing and the power cord, do not place or operate the appliance on or near hot surfaces (e.g. stove plates) or open flames.
- Do not leave the appliance unattended while in use.
- Never attempt to cut the crêpes on the crêpe-plate. To prevent damage to the non-stick coating of the plate, only heat-resistant plastic or wooden implements should be used.
- **Always switch off and remove the plug from the wall socket**
 - after use,
 - in cases of malfunction,
 - during cleaning.
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.

- Do not let the power cord hang free.
- Do not allow the power cord to touch any hot parts of the appliance.
- Do not use the crêpe maker for any purpose other than making crêpes. It is not suitable for frying food.
- Do not operate the appliance outdoors or in humid environments or rooms such as a cellar or garage.
- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as
 - in shops, offices and other similar working environments,
 - in agricultural working environments,
 - by customers in hotels, motels etc. and similar establishments,
 - in bed-and breakfast type environments.

Before using for the first time

- Take the appliance and all accessories from their packaging. Remove and dispose of all packing materials.
- Unwind the power cord completely.
- Let the appliance heat up for 4 minutes at maximum power. During this initial heating period, a slight smell may be emitted; ensure sufficient ventilation.
- Let the appliance cool down afterwards and clean it as described in the section *General Care and Cleaning*.

Operation

- Unwind the power cord completely.
- Insert the plug into a suitable wall socket.
- Turn the temperature control to its maximum position.
- Use the On/Off switch to turn the appliance on. The red main indicator light comes on. The appliance is now pre-heating.
- Once the pre-set operating temperature has been reached, the green ready-light shows.
- Put a small amount of the crêpe mix into one of the five recesses on the plate, and then use the smoothing tool to spread out the mix evenly by swirling it round with a circular motion.
- To keep the cooking temperature at a constant level, the appliance will periodically switch off and on again as indicated by the green ready-light.
- Let the crêpe cook until the surface is no longer liquid and it can be moved easily.
- Slide the flip-over-tool under the crêpe, lift it up and turn it over.
- Cook the other side for a short time until done. To check whether it is ready, use the flip-over-tool to lift it slightly. The crêpe should be clearly cooked, but should not be browned; that way it is easy to fold or roll up.
- Remove the crêpe from the plate.
- Put your topping or spread onto the crêpe and fold or roll it.
- If the crêpe has turned out a bit too dark, use the temperature control to reduce the temperature before cooking another crêpe.

- If no further crêpes are to be cooked, use the On/Off switch to turn the appliance off. Remove the plug from the wall socket and allow the appliance to cool down.

Useful tips

- The smoothing tool should be moistened a little to prevent the crêpe mix sticking to it.
- When attempting the first crêpes, it is advisable to use a little more mix, as thicker crêpes are easier to handle.
- When the crêpe mix is placed onto the plate, the differences in temperature and tension may result in some slight cracking noises. This is normal and no reason for concern.

Recipe

Ingredients:

250 g flour
4 eggs
50 g melted butter
500 ml milk
½ tsp salt
rum essence
1 tbs vanilla sugar

Preparation:

Use a hand blender to mix the flour, eggs, vanilla sugar, milk and salt. Add the rum essence and the melted butter and whisk until a fine, smooth mix is achieved. Let it rest for about 1 hour before use.

General Care and Cleaning

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has completely cooled down.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.
- The housing and the crêpe plate should be wiped with a damp, lint-free cloth.
- Ensure that the appliance is thoroughly dried before it is stored.

Wind-up power cord storage

A power-cord storage is located underneath the appliance. Unwind the power cord completely before operation. Ensure that the appliance has cooled down completely before winding it up again after thorough cleaning.

Disposal



Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as they contain valuable materials which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter.

Crêpière électrique

Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

Branchement au secteur

Cet appareil ne doit être branché que sur une prise de terre installée selon les normes en vigueur.

Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la fiche signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Plaque de cuisson
2. Cordon d'alimentation avec fiche
3. Interrupteur marche/arrêt
4. Thermostat réglable
5. Râteau à crêpes
6. Spatule pour retourner les crêpes
7. Fiche signalétique (sous l'appareil)
8. Range-cordon (sous l'appareil)
9. Voyant lumineux « prêt » vert
10. Voyant lumineux principal rouge
11. Corps de l'appareil

Consignes de sécurité importantes

- Afin de se conformer aux normes de sécurité en vigueur et d'éviter

tout risque, la réparation d'appareils électriques, y compris le remplacement d'un cordon d'alimentation, doit être effectuée par un agent qualifié. En cas de panne, envoyez votre appareil à un de nos centres de service après-vente agréés dont vous trouverez la liste en annexe de ce mode d'emploi.

- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé avec un programmeur externe ou une télécommande indépendante.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants (à partir de 8 ans) et par des personnes souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou manquant d'expérience ou de connaissances, s'ils ont été formés à l'utilisation

de l'appareil et ont été supervisés, et s'ils en comprennent les dangers et les précautions de sécurité à prendre.

- Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
- Les enfants ne doivent pas être autorisés à nettoyer ou entretenir l'appareil à moins d'être supervisés et d'avoir plus de 8 ans.
- L'appareil et son cordon d'alimentation doivent être, à tout moment, tenus hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- **Attention :** Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Ne jamais faire fonctionner l'appareil si celui-ci est tombé par terre, car il pourrait être endommagé sans que ces dommages soient visibles extérieurement.
- Examinez régulièrement le cordon pour vous assurer de son parfait état. N'utilisez pas l'appareil si le cordon est endommagé.
- **Attention :** les parties accessibles de l'appareil deviennent très chaudes pendant son fonctionnement. Vous risquez de vous brûler si vous les touchez. Assurez-vous qu'il y a toujours assez d'espace autour de l'appareil. Ne le placez pas directement contre un mur ou dans un coin, près des rideaux ou d'objets similaires. Eloignez-le des matières inflammables et ne recouvrez pas l'appareil pendant son utilisation.
- Placez toujours l'appareil sur une surface stable, résistante à la chaleur, aux projections et aux taches.
- Pour éviter d'endommager le boîtier et le cordon d'alimentation, abstenez-vous de placer ou d'utiliser l'appareil sur ou à proximité de toute source de chaleur, telle qu'une plaque de cuisinière ou d'un brûleur à gaz.
- Ne laissez pas l'appareil en fonctionnement sans surveillance.
- Ne jamais couper les crêpes sur la plaque de cuisson. N'utilisez que des instruments en bois ou thermoplastiques pour éviter d'endommager le revêtement anti-adhésif de la plaque.
- **Eteignez l'appareil et débranchez-le de la prise secteur**
 - après l'emploi,
 - en cas de fonctionnement défectueux,

- avant de nettoyer l'appareil.

- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche.
- Ne laissez pas pendre le cordon.
- Assurez-vous que le cordon ne touche aucune partie chaude de l'appareil.
- Cet appareil a été uniquement conçu pour faire des crêpes et non pour d'autres utilisations comme cuire des aliments.
- Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur ou dans des environnements humides ou des pièces telles qu'une cave ou un garage.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.
- Cet appareil est destiné à une utilisation domestique ou similaire, telle que
 - dans des bureaux et autres locaux commerciaux,
 - dans des organisations agricoles,
 - par la clientèle dans les hôtels, motels et établissements similaires,
 - et dans des maisons d'hôtes.

Avant la première utilisation

- Retirez l'appareil et tous les accessoires de leurs emballages et disposez-en comme il convient.
- Déroulez entièrement le cordon d'alimentation.
- Laissez l'appareil préchauffer pendant 4 minutes sur la position maximum. Pendant cette période initiale de chauffe, une légère odeur peut se dégager ; assurez-vous que la pièce est suffisamment ventilée.
- Laissez ensuite l'appareil refroidir et nettoyez-le en suivant les instructions figurant au chapitre *Entretien et Nettoyage*.

Utilisation

- Déroulez entièrement le cordon d'alimentation.
- Branchez l'appareil sur une prise murale.
- Réglez le thermostat sur la position maximum
- Allumez l'appareil à l'aide de l'interrupteur marche/arrêt. Le voyant lumineux principal rouge s'allume. L'appareil est en préchauffage.
- Lorsque la température désirée est atteinte, le voyant lumineux « prêt » vert s'allume.
- Versez une petite quantité de pâte à crêpes dans une des cinq formes en creux de la plaque de cuisson, puis, à l'aide du râteau, étalez uniformément la pâte d'un mouvement circulaire.

- Pour garder une température constante, l'appareil s'éteint et se rallume régulièrement tel que l'indique le voyant lumineux « prêt » vert.
- Laissez cuire la crêpe jusqu'à ce que la surface ne soit plus liquide et que la crêpe puisse être facilement retournée.
- Glissez la spatule sous la crêpe, soulevez-la et retournez-la.
- Laissez cuire l'autre côté de la crêpe pendant une courte période. Pour vérifier si la crêpe est prête, soulevez-la légèrement avec la spatule. La crêpe doit être bien cuite mais sa couleur ne doit pas être trop foncée ; vous pourrez ainsi facilement la plier ou la rouler.
- Retirez la crêpe de la plaque.
- Ajoutez la garniture de votre choix et étalez-la sur la crêpe. Pliez-la ou roulez-la.
- Si la crêpe a été trop cuite, réduisez la température à l'aide du thermostat avant de faire cuire la crêpe suivante.
- Si vous ne voulez plus faire de crêpe, éteignez l'appareil à l'aide de l'interrupteur marche/arrêt. Débranchez de la prise murale et laissez refroidir l'appareil.

Conseils

- Le râteau doit être légèrement humidifié pour empêcher la crêpe d'y coller.
- Pour vos premières crêpes, nous vous recommandons d'utiliser un tout petit peu plus de pâte car des crêpes plus épaisses sont plus faciles à manier.
- Il est possible que vous entendiez quelques petits bruits de craquement lorsque vous versez la pâte à crêpe sur la plaque de cuisson. Ceci est dû aux différences de température et de tension ce qui est normal et ne devrait pas vous inquiéter.

Recette

Ingrédients:

250 g de farine
4 oeufs
50 g de beurre fondu
500 ml de lait
½ cuil. à café de sel
arôme de rhum
1 cuil. à soupe de sucre vanillé

Préparation:

A l'aide d'un batteur, mélanger la farine, les œufs, le sucre vanillé, le lait et le sel. Ajouter quelques gouttes d'arôme de rhum et le beurre fondu et mélanger jusqu'à ce que la pâte soit homogène et sans grumeau. Laissez reposer pendant environ 1 heure avant d'utiliser.

Entretien et nettoyage

- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la fiche de la prise de courant et laissez l'appareil refroidir suffisamment.
- Pour éviter tout risque de choc électrique, ne nettoyez pas l'appareil en le plongeant dans l'eau.
- N'utilisez aucun produit d'entretien abrasif ou concentré.
- Nettoyer le corps de l'appareil et la plaque de cuisson avec un chiffon humide non pelucheux.
- Assurez-vous que l'appareil a bien été essuyé avant de le ranger.

Range-cordon

Un compartiment pour ranger le cordon d'alimentation est situé sous l'appareil. Déroulez entièrement le cordon avant utilisation. Assurez-vous que l'appareil a complètement refroidi avant d'enrouler à nouveau le cordon après avoir nettoyé l'appareil.

Mise au rebut



Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos déchets ménagers, car ils contiennent des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet.

Crêpe Maker

Beste Klant,

Voordat men dit apparaat gebruikt, moet men de volgende instructies goed doorlezen en bewaar dit manuaal voor latere referentie. Dit apparaat moet alleen gebruikt worden door personen bekend met de gebruiksaanwijzing.

Aansluiting

Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de wet geïnstalleerd geaard stopcontact. Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit product komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

Beschrijving

1. Crêpe-plaat
2. Snoer met stekker
3. Aan/Uit schakelaar
4. Temperatuurcontrole
5. Gladmaak hulpstuk
6. Omkeer hulpstuk
7. Typeplaatje (aan onderzijde)
8. Opwindbaar snoer met opbergruimte (aan onderzijde)
9. Klaar-indicatielampje, groen
10. Hoofdindicatielampje, rood
11. Huizing

Belangrijke veiligheidsinstructies

- Bij de reparatie van elektrische apparaten moeten veiligheidsaspecten in acht genomen worden. Reparaties mogen derhalve slechts door erkende vakmensen uitgevoerd worden, zelfs de vervanging van het snoer. Indien dit apparaat kapot is, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant. Het adres vindt u achterin deze gebruiksaanwijzing.
- Dit apparaat is niet geschikt voor gebruik met een externe tijd klok of een apart afstandsbedienings systeem.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen (tenminste 8 jaar oud) en door personen met verminderde fysieke,

zintuigelijke of mentale bekwaanheden, of gebrek van ervaring en kennis, wanneer deze onder begeleiding zijn of instructies ontvangen hebben over het gebruik van dit apparaat en volledig de gevaren en veiligheidsvoorschriften begrijpen.

- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Kinderen mogen in geen geval dit apparaat schoonmaken of onderhoudswerkzaamheden uitvoeren behalve wanneer onder toezicht van een volwassene en ze tenminste 8 jaar oud zijn.
- Het apparaat en het snoer moeten altijd goed weggehouden worden van kinderen jonger dan 8 jaar.

- **Waarschuwing:** houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.
- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bij voorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen mag het niet meer worden gebruikt: zelfs onzichtbare beschadigingen kunnen ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- Het snoer moet regelmatig op eventuele beschadiging worden gecontroleerd. Wanneer een beschadiging wordt geconstateerd mag het apparaat niet meer worden gebruikt.
- **Waarschuwing:** de toegankelijke oppervlaktes van de huizing worden zeer heet tijdens gebruik. Verbranding kan zich voordoen wanneer men de hete delen aanraakt. Plaats het apparaat altijd met voldoende omgevende ruimte. Plaats het nooit direct tegen de muur of in de hoek, bij gordijnen of gelijkwaardige voorwerpen. Houdt brandbare voorwerpen weg van het apparaat, en dek het nooit af tijdens gebruik.
- Plaats het apparaat altijd op een vlak, hittebestendig werkoppervlak ondoordringbaar voor spetteren en vlekken.
- Om beschadiging aan de behuizing en de stroomkabel te voorkomen het apparaat niet op of in de buurt van hete oppervlakken (b.v. fornuisplaten) of open

vuur plaatsen of bedienen.

- Laat dit apparaat nooit onbeheerd achter.
- Probeer nooit de crêpes te snijden op de crêpe-plaat. Om schade te voorkomen aan de anti-aanbaklaag van de plaat, moeten alleen hittebestendige plastic of houten hulpstukken gebruikt worden.
- **Schakel het apparaat altijd uit en verwijder de stekker uit het stopcontact:**
 - na gebruik,
 - wanneer het apparaat niet werkt,
 - wanneer men het apparaat schoonmaakt.
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Laat het snoer nooit los hangen.
- Zorg dat het snoer niet in aanraking komt met hete delen van de apparaat.
- Gebruik de crêpe maker nooit met andere bedoeling dan het maken van crêpes. Het is niet geschikt voor het bakken van voedsel.
- Gebruik het apparaat nooit buitenshuis, in vochtige omstandigheden of in ruimtes zoals kelders of garages.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgd, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.
- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals
 - in winkels, kantoren of andere bedrijfsruimtes,
 - in agrarische instellingen,
 - door klanten in hotels, motels enz. en

gelijkwaardige etablissementen,

- in bed-and breakfast gasthuizen.

Voor het eerste gebruik

- Verwijder het apparaat en alle hulpstukken uit de verpakking. Gooi alle verpakkingsmaterialen weg.
- Wikkel het snoer geheel af.
- Laat het apparaat opwarmen voor 4 minuten op de maximale power. Tijdens de eerste opwarm periode zal men een lichte geur waarnemen; zorg voor voldoende ventilatie.
- Laat het apparaat hierna afkoelen en maak het schoon zoals word beschreven in de sectie *Algemeen onderhoud en schoonmaken*.

Gebruik

- Wikkel het snoer geheel af.
- Stop de stekker in het stopcontact.
- Zet de temperatuurcontrole naar de maximale stand.
- Gebruik de Aan/Uit knop om het apparaat aan te zetten. Het rode hoofd indicatielampje zal nu aangaan. Het apparaat is nu aan het voorverwarmen.
- Wanneer de voorgeprogrammeerde gebruikstemperatuur bereikt is, zal het groene klaar-indicatielampje aangaan.
- Plaats een kleine hoeveelheid crêpe mix in één van de vijf inkepingen op de plaat, en gebruik dan het gladmaak hulpstuk om de mix gelijkmatig over de plaat te verspreiden door het rond te vegen met een draaiende beweging.
- Om de kooktemperatuur op een gelijkmatige level te houden zal het apparaat regelmatig uitschakelen en

weer aangaan, aangegeven door het groene klaar-indicatielampje.

- Laat de crêpe koken totdat het oppervlak niet langer vloeibaar is en gemakkelijk verwijderd kan worden.
- Schuif het omdraai hulpstuk onder de crêpe, til deze op en keer het om.
- Kook de andere zijde voor een korte periode gaar. Om te controleren of het klaar is, gebruik het omdraai hulpstuk om het een klein beetje op te tillen. De crêpe moet goed gekookt, maar niet al te bruin zijn; zodat het makkelijk op te vouwen of rollen is.
- Verwijder de crêpe van de plaat.
- Plaats de vulling of spreid het uit over de crêpe en vouw of rol het op.
- Wanneer de crêpe een beetje te donker is, gebruik dan de temperatuurcontrole om de temperatuur te verlagen voor de volgende crêpe.
- Wanneer men geen verdere crêpes wil koken, gebruik dan de Aan/Uit knop om het apparaat uit te zetten. Verwijder de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat afkoelen.

Bruikbare tips

- Het gladmaak hulpstuk moet eerst een beetje nat gemaakt worden om te voorkomen dat de crêpe mix er aan vastplakt.
- Wanneer men de eerste crêpes maakt, is het aanbevolen dat men wat extra mix gebruikt, daar dikkere crêpes gemakkelijker te hanteren zijn.
- Wanneer men de crêpe mix op de plaat plaatst, kunnen de temperatuur en spanning zachte krakende geluiden

veroorzaken. Dit is normaal en geen redenen voor bezorgdheid.

Recept

Ingrediënten:

250 g bloem
4 eieren
50 g gesmolten boter
500 ml melk
½ theelepel zout
rum extract
1 eetlepel vanille suiker

Bereiding:

Gebruik een handmixer om de bloem, eieren, vanille suiker, melk en zout te mengen. Voeg het rum extract en de gesmolten boter toe en klop totdat men een fijn, glad mengsel bereikt heeft. Laat het ongeveer 1 uur rusten voor gebruik.

Algemeen onderhoud en schoonmaken

- Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat voldoende afkoelen voordat men het schoonmaakt.
- Om elektrische schokken te voorkomen maak dit apparaat nooit schoon met water en dompel het nooit onder.
- Gebruikt geen harde of bijtende schoonmaakmiddelen.
- De huizing en de crêpe-plaat moeten schoongemaakt worden met een vochtige, pluisvrije doek.
- Zorg ervoor dat het apparaat goed droog is voordat men het opbergt.

Opwindbaar snoer met opbergruimte

Een snoer opbergruimte is geplaatst aan de onderkant van het apparaat. Wikkel het snoer geheel af voor gebruik. Zorg ervoor dat het apparaat geheel is afgekoeld voordat men het snoer opwind na het schoonmaken.

Afval weggooien



Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooid worden van het  huishoudelijke afval, daar deze waardevolle materialen bevatten welke men kan recyclen. Juist wegdoen zal het milieu en de menselijke gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven.

Máquina de Crepes

Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.

Conexión a la red

Debe conectar este aparato solamente a una toma de tierra instalada según las normas en vigor.

Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

Elementos componentes

1. Placa para crepes
2. Cable eléctrico con clavija
3. Interruptor Encender/Apagar
4. Control de temperatura
5. Distribuidor de la masa
6. Utensilio para girar los crepes
7. Placa de características (en la base)
8. Compartimento enrolla-cable (en la base)
9. Luz-listo para usar, verde
10. Luz indicadora de conexión a la red, roja
11. Carcasa

Instrucciones importantes de seguridad

- Para cumplir con las normas de seguridad y para evitar riesgos, las reparaciones de los aparatos eléctricos deben ser efectuadas por técnicos cualificados, incluso al reemplazar el cable de alimentación. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa. Las direcciones se encuentran en el apéndice de este manual.
- El aparato no debe ser utilizado con un temporizador externo ni un sistema de mando a distancia.
- Este aparato podrá ser utilizado por niños (mayores de 8 años) y personas con reducidas

facultades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, siempre que hayan recibido la supervisión o instrucciones referentes al uso del aparato y entiendan por completo el peligro y las precauciones de seguridad.

- Los niños no deben jugar con el aparato.
- No se debe permitir que los niños realicen ningún trabajo de limpieza o mantenimiento del aparato a menos que estén bajo vigilancia y tengan más de 8 años.
- El aparato y su cable eléctrico siempre se deben mantener fuera del alcance de niños menores de 8 años.

- **Precaución:** mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- Antes de utilizar el aparato, se debe comprobar que tanto la unidad principal como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato caiga sobre una superficie dura, por ejemplo, no se debe utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- El cable eléctrico debería examinarse con regularidad para detectar cualquier daño. Si descubre que el cable está dañado, no debe utilizar el aparato.
- **Precaución:** la superficie accesible de la máquina de crepes se calienta durante su funcionamiento. El usuario podría sufrir quemaduras por el contacto con las partes calientes del aparato. Sitúe el aparato con suficiente espacio libre alrededor. No coloque el aparato directamente junto a la pared, en una esquina ni cerca de cortinas u objetos similares. Mantener los objetos inflamables suficientemente alejados y no cubrir el aparato durante su utilización.
- Colocar el aparato siempre en una superficie plana, resistente al calor, a las salpicaduras y manchas.
- No ponga el aparato en funcionamiento sin supervisión, y no lo coloque debajo de cortinas, armarios empotrados ni cerca de materiales inflamables.
- No deje el aparato sin vigilancia durante su funcionamiento.

- No intente cortar los crepes sobre la placa para crepes. Para no dañar la capa antiadherente de la placa, utilizar solo utensilios de plástico o madera resistente al calor.
- **Apague siempre el aparato y desenchúfelo de la pared**
 - después del uso,
 - si hay una avería, y
 - antes de limpiarlo.
- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación.
- No deje el cable colgando.
- No deje que el cable de alimentación entre en contacto con ninguna parte del aparato que esté caliente.
- No utilizar la máquina de crepes para ninguna aplicación distinta a fabricar crepes. No es adecuada para freír alimentos.
- No utilizar el aparato en el exterior, en lugares o habitaciones con excesiva humedad como un sótano o un garaje.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.
- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo
 - en oficinas y otros puntos comerciales,
 - en empresas agrícolas,
 - por los clientes de hoteles, pensiones, etc. y establecimientos similares,
 - en casas rurales.

Antes de utilizar el aparato por primera vez

- Extraiga el aparato y todos los accesorios de su envase. Retire y deseche todo el material de embalaje.
- Desenrolle el cable eléctrico por completo.
- Permita que el aparato se caliente durante 4 minutos a potencia máxima. Durante este periodo inicial de calentamiento, el aparato podría emitir un ligero olor: compruebe que existe suficiente ventilación.
- Permita que el aparato se enfríe después de su utilización y límpielo siguiendo las instrucciones de la sección *Mantenimiento General y Limpieza*.

Funcionamiento

- Desenrolle el cable eléctrico por completo.
- Enchufe el cable eléctrico en una toma adecuada.
- Sitúe el control de temperatura en la posición máxima.
- Utilice el interruptor Encender/ Apagar para encender el aparato. La luz roja indicadora de conexión a la red se encenderá. El aparato estará precalentándose.
- Después de alcanzar la temperatura de funcionamiento preconfigurada, se iluminará la luz listo-para-usar de color verde.
- Coloque una pequeña cantidad de masa para crepes en uno de los huecos de la placa, y utilice el distribuidor de la masa para extender la masa homogéneamente realizando un

movimiento circular.

- Para mantener la temperatura de cocción a un nivel constante, el aparato se apagará periódicamente y se encenderá de nuevo tal y como indicará la luz verde listo-para-usar.
- Permita que el crepe se cueza hasta que la superficie no sea líquida y se pueda mover con facilidad.
- Introduzca el utensilio para girar los crepes debajo del crepe, levante el crepe y déle la vuelta.
- Permita que la otra cara del crepe se cueza durante cierto tiempo hasta que esté hecho. Para comprobar si el crepe está listo, utilice el utensilio para girar y levante levemente el crepe. El crepe debe estar claramente cocido pero no tostado; de este modo será fácil doblarlo o enrollarlo.
- Retire el crepe de la placa.
- Añada los ingredientes adicionales preferidos sobre el crepe y doble o enrolle el crepe.
- Si el crepe obtenido es demasiado oscuro, utilice el control de temperatura para reducir la temperatura antes de cocer otro crepe.
- Cuando no desee cocer más crepes, utilice el interruptor Encender/Apagar para apagar el aparato. Desenchufe el cable eléctrico de la toma de la pared y espere hasta que se haya enfriado.

Consejos útiles

- El distribuidor de la masa se deberá mojar un poco para evitar que la masa para crepes se pegue a él.
- Al intentar preparar los primeros crepes, recomendamos utilizar una cantidad de masa ligeramente mayor porque los crepes gruesos son más fáciles de manipular.
- Al colocar la masa para crepes en la placa, la diferencia de temperatura y tensión puede producir unos ligeros crujidos. Esto es normal y no debe preocupar al usuario.

Receta

Ingredientes:

250 g harina
4 huevos
50 g mantequilla derretida
500 ml leche
½ cdita sal
esencia de ron
1 cda azúcar con aroma de vainilla

Preparación:

Utilice una batidora para mezclar la harina, huevos, azúcar con aroma de vainilla, leche y sal. Añada la esencia de ron y la mantequilla derretida y bata hasta obtener una masa fina y homogénea. Deje reposar la masa durante 1 hora antes de utilizarla.

Mantenimiento General y Limpieza

- Desenchufe siempre el aparato de la pared y permita que se enfríe suficientemente antes de limpiarlo.
- Para evitar riesgo de electrocución, no limpie la unidad con agua ni la sumerja.
- No use ni abrasivos ni agentes de limpieza.
- La carcasa y la placa para crepes se deben limpiar utilizando un paño sin pelusa, humedecido.
- Compruebe que el aparato está totalmente seco antes de guardarlo.

Compartimento enrolla-cable

En la base del aparato existe un compartimento para enrollar el cable eléctrico. Desenrolle el cable por completo antes de utilizar el aparato. Espere hasta que el aparato se haya enfriado por completo antes de volver a enrollar el cable, y después de haber limpiado el aparato.

Eliminación



Los dispositivos en los que figura este símbolo deben ser eliminados por separado de la basura doméstica, porque contienen componentes valiosos que pueden ser reciclados. La eliminación correcta ayuda a proteger el medio ambiente y la salud de las personas. Consulte a las autoridades municipales o el establecimiento de venta donde podrán facilitarle la información relevante. Los aparatos eléctricos que ya no son utilizables se pueden entregar gratuitamente en el establecimiento de venta.

Crêpiera elettrica

Gentile Cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

Collegamento alla rete

L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente a una presa di corrente con messa a terra, installata a norma di legge.

Assicuratevi che la tensione di alimentazione corrisponda a quella indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

Descrizione

1. Piastra per le crêpe
2. Cavo di alimentazione con spina
3. Interruttore acceso/spento (On/Off)
4. Regolatore della temperatura
5. Rullo stendi-impasto
6. Paletta per rivoltare le crêpe
7. Targhetta portadati (sotto l'apparecchio)
8. Vano avvolgicavo (sotto l'apparecchio)
9. Spia luminosa di macchina pronta, verde
10. Spia luminosa principale, rossa
11. Apparecchio principale

Importanti norme di sicurezza

- In conformità alle norme di sicurezza e per evitare ogni pericolo, tutte le riparazioni di un apparecchio elettrico - compresa la sostituzione del cavo di alimentazione - devono essere effettuate da personale specializzato. Nel caso in cui l'apparecchio richieda una riparazione, rinviatelo ad uno dei nostri Centri Assistenza Clienti i cui indirizzi si trovano in appendice al presente manuale.
- L'apparecchio non è previsto per l'uso con un timer esterno o con un sistema separato di comando a distanza.
- Il presente apparecchio può essere usato da bambini (di almeno 8 anni di età) e da persone con ridotte

capacità fisiche, sensoriali o mentali, o persone senza particolari esperienze o conoscenze, purché siano sotto sorveglianza o siano state date loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio e comprendano pienamente i rischi e le precauzioni di sicurezza che l'apparecchio comporta.

- Ai bambini non deve essere consentito di giocare con l'apparecchio.
- Ai bambini non deve essere consentito di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione sull'apparecchio a meno che non siano supervisionati da un adulto e siano comunque più grandi di 8 anni di età.
- L'apparecchio e il cavo di alimentazione devono essere tenuti sempre fuori

della portata di bambini di età inferiore agli 8 anni.

- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente, per esempio di soffocamento.
- Prima di mettere in uso l'apparecchio controllate che il corpo centrale e tutti gli accessori inseriti non presentino difetti. Non usate l'apparecchio nel caso in cui abbia incidentalmente subito colpi: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- Controllate con regolarità che sul cavo di alimentazione non ci siano tracce di deterioramento. Nell'eventualità che tali tracce siano rinvenute, l'apparecchio non va più usato.
- **Avvertenza:** le superfici accessibili dell'apparecchio principale diventano molto calde durante il funzionamento. Potreste provarvi scottature toccando le parti calde. Sistemate sempre l'apparecchio lasciando sufficiente spazio intorno. Non poggiatelo mai a contatto diretto con una parete o in un angolo, o vicino a tende o oggetti simili. Durante l'uso, non coprite l'apparecchio e tenetelo ben lontano da oggetti che potrebbero infiammarsi.
- Poggiate sempre l'apparecchio su una superficie di lavoro piana, resistente agli schizzi e alle macchie.
- Per evitare di danneggiare la cassa esterna o il cavo di alimentazione, non

sistematiche e non utilizzate l'apparecchio sopra o vicino a superfici calde (per esempio fornelli a gas o piastre elettriche riscaldanti).

- Non lasciate l'apparecchio senza sorveglianza quando è in funzione.
- Non cercate mai di tagliare la crêpe quando si trova ancora sulla piastra. Per evitare di danneggiare il rivestimento antiaderente della piastra, utilizzate solo utensili in plastica termoresistente o in legno.
- **Spegnete sempre l'apparecchio e disinserite la spina dalla presa di corrente**
 - dopo l'uso,
 - in caso di cattivo funzionamento,
 - prima di pulire l'apparecchio.
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione ma afferrate direttamente la spina.
- Non lasciate che il cavo di alimentazione penda liberamente.
- Evitate che il cavo di alimentazione tocchi gli elementi caldi dell'apparecchio.
- Non utilizzate la crêpière elettrica per scopi diversi dal preparare crêpe. L'apparecchio non è adatto per friggere alimenti.
- Non mettete in funzione l'apparecchio in luoghi aperti o in ambienti o locali molto umidi come per esempio cantine o garage.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.
- Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili,

come per esempio

- uffici e altri ambienti simili di lavoro,
- aziende agricole,
- clienti di alberghi, motel e stabilimenti simili,
- clienti di pensioni "bed-and-breakfast" (letto & colazione).

Primo utilizzo

- Mettete fuori della confezione di imballaggio l'apparecchio e gli accessori. Eliminate e smaltite tutti i materiali di imballaggio.
- Svolgete completamente il cavo di alimentazione.
- Lasciate riscaldare l'apparecchio per 4 minuti alla potenza massima. Durante questo periodo iniziale di riscaldamento, potrebbe diffondersi un leggero odore; assicuratevi che il locale sia ben aerato.
- Dopo, lasciate raffreddare l'apparecchio e lavatelo secondo quanto descritto nella sezione *Manutenzione generale e pulizia*.

Modalità d'uso

- Svolgete completamente il cavo di alimentazione.
- Collegare la spina a una presa di corrente a muro adatta.
- Portate il regolatore di temperatura sulla posizione di potenza massima.
- Agendo sull'interruttore di accensione/spegnimento, accendete l'apparecchio. La spia luminosa principale di colore rosso si accende. L'apparecchio ora è in fase di pre-riscaldamento.
- Quando sarà stata raggiunta la temperatura preimpostata, si illuminerà

la spia verde di macchina pronta.

- Versate una piccola quantità dell'impasto per crêpe in uno dei cinque incavi sulla piastra e poi, aiutandovi con il rullo stendi impasto, distribuitelo in modo omogeneo tutt'intorno con un movimento circolare.
- Per mantenere la temperatura di cottura a un livello costante, l'apparecchio di tanto in tanto si spegnerà e si riaccenderà come indicato dall'accensione e dallo spegnimento della spia luminosa verde.
- Lasciate cucinare la crêpe sino a quando la superficie non è più liquida e può essere mossa facilmente.
- Fate scivolare sotto la crêpe la paletta per rivoltare e con questa sollevate e rivoltate la crêpe.
- Lasciate cucinare l'altro lato per un breve lasso di tempo sino a quando la crêpe è pronta. Per controllarne la cottura, sollevatela delicatamente con la paletta per rivoltarla. La crêpe deve sì sembrare cotta, ma non deve abbrustolirsi troppo perché sia facile poterla piegare o arrotolare senza romperla.
- Togliete la crêpe dalla piastra.
- Aggiungetevi il condimento o distribuitelo sulla crêpe e poi piegatela o arrotolatela.
- Se la crêpe è venuta di un colore un po' troppo scuro, con il regolatore di temperatura diminuite la potenza prima di preparare un'altra crêpe.
- Quando avrete preparato tutte le crêpe, spegnete l'apparecchio agendo sull'interruttore di accensione/

spegnimento e disinserite la spina dalla presa di corrente a muro. Lasciate raffreddare l'apparecchio.

Consigli utili

- Inumidite leggermente il rullo stendi impasto per evitare che l'impasto si attacchi.
- Se è la prima volta che provate a preparare crêpe, vi consigliamo di utilizzare un po' di impasto in più, perché le crêpe più spesse sono più facili da maneggiare.
- Quando mettete l'impasto per le crêpe sulla piastra, è possibile che la differenza di temperatura e di tensione possa provocare dei piccoli rumori come di incrinatura. Questo è un fenomeno del tutto normale e non c'è motivo alcuno di preoccuparsene.

Ricetta

Ingredienti:

250 gr. di farina
4 uova
50 gr. di burro fuso
500 ml di latte
½ cucchiaino di sale
essenza di rum
1 cucchiaino di zucchero di vaniglia

Esecuzione:

Con un frullino a mano mescolate insieme la farina, le uova, lo zucchero di vaniglia, il latte e il sale. Aggiungete l'essenza di rum e il burro fuso e continuate a mescolare sino a ottenere un impasto morbido e cremoso. Lasciate riposare per 1 ora circa prima di utilizzarlo.

Manutenzione generale e pulizia

- Prima di pulire l'apparecchio, disinserite sempre la spina dalla presa di corrente e lasciate all'apparecchio il tempo di raffreddarsi sufficientemente.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'apparecchio con acqua e non immergetelo in acqua.
- Non usate soluzioni abrasive o detersivi concentrati.
- L'apparecchio principale e la piastra vanno puliti con un panno umido non lanuginoso.
- Accertatevi di aver asciugato bene l'apparecchio prima di conservarlo.

Vano avvolgicavo

Sotto l'apparecchio è previsto un vano apposito per avvolgere il cavo. Prima di mettere in funzione l'apparecchio, svolgete completamente il cavo. Aspettate che l'apparecchio si sia raffreddato completamente prima di riavvolgere il cavo dopo averlo pulito.

Smaltimento



Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo devono essere smaltiti separatamente dai

normali rifiuti domestici perché contengono materiali di valore che possono essere riciclati. Lo smaltimento adeguato protegge l'ambiente e la salute umana. Le autorità locali o il negoziante di riferimento possono fornire ulteriori informazioni in materia.

Pandekagejern

Kære kunde,

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet bør kun benyttes af personer der er bekendt med denne brugsanvisning.

El-tilslutning

Apparatet bør kun tilsluttes et stik, der er beskyttet mod jordfejl og installeret i overensstemmelse med el-regulativet. Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

Apparatets dele

1. Bageplade
2. Ledning med stik
3. Tænd/sluk-knap
4. Termostat
5. Dejfordeler
6. Spatel
7. Typeskilt (på undersiden)
8. Ledningsoprul (på undersiden)
9. Klar-til-brug lys, grønt
10. Hovedindikatorlys, rødt
11. Kabinet

Vigtige sikkerhedsforskrifter

- For at overholde sikkerhedsreglerne og for at undgå farer, skal reparationer af el-artikler, herunder udskiftning af el-ledningen, altid udføres af kvalificeret personale. Hvis apparatet skal repareres, skal det sendes til en af vore afdelinger for kundeservice. Adresseerne findes i tillægget til denne brugsanvisning.
- Apparatet er ikke beregnet til brug ved hjælp af en ekstern timer eller et separat fjernstyringssystem.
- Dette apparat kan benyttes af børn (som er mindst 8 år) og af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, såfremt

de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af apparatet medfører.

- Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
- Børn må aldrig få lov til at udføre rengørings- eller vedligeholdelsesarbejde på dette apparat, medmindre de er under opsyn og mindst 8 år gamle.
- Apparatet og dets ledning må altid holdes væk fra børn som er yngre end 8 år.
- **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadecomst, ved f.eks. kvælning.
- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade må det ikke længere anvendes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.

- Ledningen bør efterses jævnligt for tegn på beskadigelse. Apparatet må ikke længere benyttes hvis man bliver opmærksom på sådanne fejl.
- **Advarsel:** Kabinettets overflader bliver meget varme under brug. Der er risiko for brandsår hvis de varme dele berøres. Placer altid apparatet så der er tilstrækkelig frirum omkring det. Placer aldrig apparatet lige op ad en væg eller i et hjørne, eller nær gardiner eller lignende genstande. Hold letantændelige genstande langt væk fra apparatet og dæk det aldrig til når det er i brug.
- Placer altid apparatet på en plan, varmekast overflade der tåler stænk og pletter.
- For at undgå skader på kabinettet og ledningen, må apparatet ikke placeres eller benyttes på eller nær varme overflader (f.eks. kogeplader) eller åben ild.
- Efterlad ikke tilsluttede apparater uden opsyn.
- Forsøg aldrig at skære pandekagerne over mens de endnu er på bagepladen. For at undgå at beskadige bagepladens slip-let belægning bør man altid kun benytte køkkenredskaber af varmekast plastic eller træ.
- **Sluk altid for apparatet og tag stikket ud af stikkontakten**
 - efter brug,
 - i tilfælde af fejlfunktion,
 - inden rengøring af apparatet.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.

- Lad aldrig ledningen hænge løst ud over bordkanten.
- Lad ikke ledningen komme i berøring med nogle af apparatets varme dele.
- Benyt aldrig pandekagejernet til andre formål end til at bage pandekager. Det er ikke egnet til at tilberede mad.
- Benyt aldrig apparatet udendørs eller i fugtige omgivelser eller rum, såsom kældre eller garager.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
 - kontorer eller andre mindre virksomheder,
 - landbrugsvirksomheder,
 - af kunder på hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender,
 - B&B pensionater.

Før brug

- Tag apparatet og alle tilbehørsdelene ud af indpakningen. Fjern og bortskaf al emballagen.
- Vikl ledningen fuldstændigt ud.
- Lad apparatet varme op i 4 minutter ved højeste indstilling. Under denne indledende opvarmningsperiode kan apparatet afgive en smule lugt; sørg for tilstrækkelig udluftning.
- Lad apparatet køle helt af bagefter og rengør det som beskrevet i afsnittet *Generel rengøring og vedligehold*.

Betjening

- Vikl ledningen fuldstændigt ud.
- Sæt stikket i en passende stikkontakt.
- Drej termostaten hen på den højeste indstilling.
- Benyt tænd/sluk-knappen til at tænde for apparatet. Det røde hovedindikatorlys tændes. Nu forvarmer apparatet.
- Så snart den forindstillede temperatur er nået, vil det grønne klar-til-brug indikatorlys tænde.
- Hæld en lille portion pandekagedej ned i en af de fem fordybninger på bagepladen, og benyt dejfordeleren til at udjævne dejen ved at føre den rundt i en cirkulær bevægelse.
- For at holde temperaturen på et konstant niveau, vil apparatet vekselvis tænde og slukke som vist af det grønne klar-til-brug lys.
- Lad pandekagen bage indtil overfladen ikke længere er flydende og den let kan flyttes.
- Skub spatelen ind under pandekagen, løft den op og vend den.
- Bag den anden side kortvarigt indtil pandekagen er færdig. For at se om pandekagen er færdig kan man benytte venderedskabet til at løfte en lidt op. Pandekagen bør være gennembagt, men ikke brun; på den måde den lettere at folde eller rulle sammen.
- Tag pandekagen af bagepladen.
- Put eventuelt fyld eller smørpålæg på pandekagen og fold eller rul den sammen.
- Hvis pandekagen er blevet for mørk, benyttes termostaten til at reducere temperaturen inden den næste

pandekage bages

- Når der ikke skal bages flere pandekager, benyttes tænd/sluk-knappen til at slukke for apparatet. Tag stikket ud af stikkontakten og lad apparatet køle helt af.

Praktiske tips

- Dejfordeleren bør fugtes lidt for at undgå at pandekagedejen klæber fast til den.
- Når de første pandekager tilberedes anbefales det at benytte en smule mere dej, da tykkere pandekager er lettere at håndtere.
- Når pandekagedejen hældes ud på bagepladen kan forskellen i temperatur og spændkraft resultere i nogle små smæld. Dette er helt normalt og uden betydning.

Opskrift

Ingredienser:

250 g mel
4 æg
50 g smeltet smør
500 ml mælk
½ tsk. salt
Romessens
1 spsk. vanillesukker

Tilberedning:

Benyt en håndmikser til at blande mel, æg, vanillesukker, mælk og salt. Tilsæt romessensen og det smeltede smør og pisk indtil dejen er helt jævn. Lad den hvile i ca. en time før brug.

Generel rengøring og vedligehold

- Tag altid stikket ud af stikkontakten og lad apparatet køle fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.
- Benyt aldrig slibende og skrappe rengøringsmidler.
- Kabinettet og bagepladen bør aftørres med en fugtig, fnugfri klud.
- Sørg for at apparatet er fuldstændig tørt inden det sættes bort.

Ledningsoprul

Ledningen kan rulles op på apparatets underside. Vikl altid ledningen fuldstændig ud før apparatet tages i brug. Sørg for at apparatet er kølet helt af inden ledningen, efter grundig aftørring, vikles op igen.

Bortskaffelse



Apparater mærket med dette symbol må ikke smides ud sammen med

husholdningsaffaldet, da de indeholder værdifulde materialer som kan genbruges. Korrekt bortskaffelse beskytter både miljøet og menneskers helbred. Din kommune eller forhandleren kan give dig yderligere information om dette.

Crêpesjärn

Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med dessa instruktioner.

Anslutning till vägguttaget

Apparaten bör endast anslutas till ett felfritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser.

Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

Komponenter

1. Crêpesplatta
2. Elsladd med stickpropp
3. På/Av-knapp
4. Temperaturkontroll
5. Slickepott
6. Vändspade
7. Märkskylt (på undersidan)
8. Kabelförvarning (på undersidan)
9. Färdig-lampa, grön
10. Huvudlampa, röd
11. Hölje

Viktiga säkerhetsföreskrifter

- För att uppfylla säkerhetsbestämmelserna och undvika risker får reparationer av elektriska apparater endast utföras av fackmän, inklusive byte av sladden. Om det krävs en reparation, bör du vänligen skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar. Adresserna finns i bilagan till denna bruksanvisning.
- Apparaten bör inte användas med hjälp av en extern timer eller separat fjärrkontroll.
- Denna apparat kan endast användas av barn (minst 8 år gamla) och av personer som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som har bristfällig erfarenhet och kunskap,

förutsatt att dessa personer är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning och vet vilka risker och säkerhetsåtgärder som användningen innefattar.

- Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
- Barn bör inte tillåtas rengöra eller göra service på apparaten ifall de inte är övervakade och minst 8 år gamla.
- Apparaten och dess elsladd bör hållas utom räckhåll för barn under 8 år.
- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
- Kontrollera noga om det märks några fel på huvudenheten och dess tillbehör innan du använder apparaten. Om apparaten t.ex. har tappats på en hård yta får den inte längre användas: t o m osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- Kontrollera regelbundet att

elsladden inte blivit skadad. Om du uppmärksammar en sådan skada får apparaten inte längre användas.

- **Varning:** Höljets ytor blir mycket heta när apparaten är påkopplad. Brännskador kan uppstå om du rör de heta delarna. Placera alltid apparaten så att det finns tillräckligt stor fri yta runtomkring. Placera den inte direkt vid en vägg eller i en vrå, eller nära gardiner eller motsvarande föremål. Håll eldfarliga föremål på säkert avstånd och täck inte över apparaten under användningen.
- Placera alltid enheten på en jämn, värmebeständig arbetsyta som tål stänk och fläckar.
- För att undvika skador på hölje och elsladd bör du inte placera eller använda apparaten på eller nära heta källor (t.ex. spisplattor) eller öppen eld.
- Apparaten bör alltid vara under uppsikt när den är i användning.
- Skär inte upp den tunna pannkakan på crêpesplattan. För att undvika skador på plattans non-stickyta bör du endast använda värmebeständiga plast- eller träredskap.
- **Stäng alltid av apparaten och dra stickproppen ur vägguttaget**
 - efter användning,
 - om apparaten skulle uppvisa fel och, och
 - innan apparaten rengörs.
- Tag stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Låt inte sladden hänga fritt.
- Se till att elsladden inte kommer i kontakt med apparatens heta ytor.

- Använd inte crêpesjärnet för något annat ändamål än att göra crêpes. Det är inte ämnat för stekning av mat.
- Använd inte apparaten utomhus, i fuktig miljö eller i rum såsom källare eller garage.
- Om apparaten använts felaktigt eller om bruksanvisningen inte följts, kan inga krav ställas mot leverantören eller försäljaren.
- Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom
 - i kontor och andra kommersiella miljöer,
 - i företag inom jordbrukssektorn,
 - för kunder i hotell, motell och andra liknande anläggningar,
 - för kunder i bed-and-breakfast hus.

Innan du använder apparaten för första gången

- Ta apparaten och alla tillbehör ur förpackningen. Avlägsna förpackningsmaterialet och lägg det i soporna.
- Vira ut elsladden fullständigt.
- Låt apparaten värma upp 4 minuter på maximal effekt. Under denna första uppvärmning kan en lätt lukt uppstå; vädra ordentligt.
- Låt apparaten svalna efteråt och rengör den enligt beskrivningarna i avsnittet *Allmän skötsel och rengöring*.

Funktion

- Vira ut elsladden fullständigt.
- Sätt stickproppen i ett lämpligt vägguttag.
- Vrid temperaturkontrollen på maximal inställning.
- Använd på/av-knappen för att koppla på apparaten. Den röda huvudlampan tänds. Apparaten förvärms.
- Så snart den förinställda funktionstemperaturen nås kommer den gröna färdig-lampan att tändas.
- Lägg en liten mängd pannkakssmet i en av de fem fördjupningarna i crêpesplattan och använd slickepotten för att sprida ut smeten jämnt över plattan genom att föra slickepotten i cirkelformade rörelser.
- För att hålla temperaturen på en konstant nivå kommer apparaten tidvis att stängas av och kopplas på igen såsom den gröna färdig-lampan indikerar.
- Grädda pannkakan tills ytan inte längre är i flytande form och tills pannkakan lätt kan flyttas.
- För in vändspaden under pannkakan, lyft och vänd.
- Grädda andra sidan en kort stund tills den är klar. Kontrollera om den är klar genom att använda vändspaden för att lyft den litet. Pannkakan bör gräddas, men inte brynas; då är den svår att rulla ihop.
- Ta bort pannkakan från plattan.
- Lägg fyllningen eller bredbart pålägg på pannkakan och vik eller rulla ihop den.
- Om pannkakan blivit alltför mörk bör du använda temperaturkontrollen för

att minska på temperaturen innan du gräddar fler crêpes.

- När du har gräddat alla crêpes, använder du på/av-knappen för att stänga av apparaten. Dra stickproppen ur vägguttaget och låt apparaten svalna.

Användbara tips

- Slickepotten bör fuktas litet för att förhindra att crêpessmeten fastnar på den.
- När du gör dina första crêpes, rekommenderar vi att du använder något mera mix eftersom det är lättare att handskas med tjockare crêpes.
- När du sätter crêpessmeten på plattan kan temperaturskillnader och spänningar leda till att det uppstår ett knackande ljud. Detta är normalt och inget att oroa sig för.

Recept

Ingredienser:

250 g mjöl
4 ägg
50 g smält smör
500 ml mjölk
½ tsk salt
romessens
1 tsk vaniljsocker

Tillagning:

Använd en elvisp för att blanda mjöl, ägg, vaniljsocker, mjölk och salt. Tillsätt romessensen och det smälta smöret och vispa tills du har en fin, slät smet. Låt den vila ca 1 timme innan du använder den.

Allmän skötsel och rengöring

- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och låt apparaten svalna tillräckligt innan rengöring påbörjas.
- På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras eller doppas i vatten.
- Använd inga slipmedel eller starka rengöringsmedel.
- Höljet och crêpesplattan bör torkas av med en fuktig, luddfri duk.
- Se till att apparaten är fullständigt torr innan du lägger den i förvaring.

Kabelförvarning

Ett förvaringsutrymme för elsladden finns under apparaten. Vira ut kabeln fullständigt innan du kopplar på apparaten. Se till att apparaten har svalnat helt innan du virar upp elsladden igen efter rengöringen.

Avfallshantering



Enheter märkta med denna symbol måste kasseras separat från hushållsavfallet, eftersom de innehåller värdefulla material som kan återvinnas. Korrekt avfallshantering skyddar miljön och människors hälsa. Din lokala myndighet eller återförsäljare kan ge information i ärendet.

Ohukaislevy

Hyvä Asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet näihin ohjeisiin.

Verkkoliitäntä

Laitte tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan. Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

Osat

1. Ohukaistaso
2. Liitäntäjohto pistotulpalla
3. On/Off-kytkin
4. Lämpötilan säädin
5. Tasoitustyökalu
6. Kääntölasta
7. Arvokilpi (pohjassa)
8. Kelautuvan liitäntäjohtoon säilytyslokero (pohjassa)
9. Valmis-valo, vihreä
10. Päämerkkivalo, punainen
11. Runko

Tärkeitä turvaohjeita

- Turvallisuusmääräykset vaativat, että sähkölaitteen saa korjata ja liitäntäjohtoon uusia ainoastaan sähköalan ammattilainen. Näin vältetään vaarallisilta tilanteilta. Jos laite vaatii huoltoa tai korjausta, lähetä se huoltoliikkeeseemme. Osoitteen löydät tämän käyttöohjeen liitteestä.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu käytettäväksi erillisen ajastimen tai kaukosäätimen kanssa.
- Tätä laitetta saavat käyttää lapset (vähintään 8-vuotiaat) sekä henkilöt, joilla on fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti rajoittunut toimintakyky tai joilla on puuttuvat tai vajavaiset tiedot laitteen toiminnasta, mikäli heitä valvotaan tai ohjataan

laitteen käytössä ja he ymmärtävät täysin kaikki käyttöön liittyvät vaarat ja turvatoimenpiteet.

- Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- Lasten ei saa antaa tehdä laitteen puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä, elleivät he ole aikuisen valvonnassa sekä vähintään 8 vuotta vanhoja.
- Laite ja sen liitäntäjohto täytyy aina pitää alle 8-vuotiaiden ulottumattomissa.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Ennen laitteen käyttöä runko ja lisäosat on tarkastettava huolellisesti vaurioiden varalta. Jos laite putoaa kovalle alustalle, sitä ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa vaaratilanteita laitetta käytettäessä.
- Liitäntäjohto on tarkistettava säännöllisesti vaurioiden varalta. Vaurioitunutta laitetta ei saa käyttää.
- **Varoitus:** Rungon paljaat pinnat tulevat

hyvin kuumiksi käytön aikana. Kuumien osien koskettaminen voi aiheuttaa palovammoja. Sijoita laite aina niin, että sen ympärillä on riittävästi tilaa. Älä sijoita sitä suoraan seinän viereen tai nurkkaan tai lähelle verhoja tai samankaltaisia esineitä. Pidä helposti syttyvät esineet etäällä laitteesta äläkä peitä sitä käytön aikana.

- Aseta laite aina tasaiselle, kuumuudenkestävälle, roiskeita ja tahroja kestäväälle työtasolle.
- Älä aseta laitetta kuumille pinnoille (esim. keittolevyllä) tai avotuleen äläkä niiden lähelle, sillä runko ja liitäntäjohto voivat vahingoittua.
- Älä koskaan poistu paikalta laitteen ollessa toimintakunnossa.
- Älä koskaan yritä leikata ohukaisia ohukaistasolla. Tason tarttumattoman pinnoitteen vahingoittumisen estämiseksi täytyy käyttää vain kuumuudenkestäviä muovisia tai puisia työvälineitä.
- **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina**
 - **käytön jälkeen,**
 - **jos laitteessa on toimintahäiriö,**
 - **ennen laitteen puhdistamista.**
- Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohtoa vaan tartu aina pistotulppaan.
- Älä jätä liitäntäjohtoa riippumaan vapaana.
- Älä anna liitäntäjohtoon koskea laitteen kuumia osia.
- Älä käytä ohukaislevyä mihinkään muuhun tarkoitukseen kuin ohukaisten valmistukseen. Se ei sovellu ruoan paistoon.

- Älä käytä laitetta ulkona tai kosteassa ympäristössä tai tiloissa kuten kellari tai autotalli.
- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.
- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
 - toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt
 - maatalousyritykset
 - hotellien, motellien jne. ja vastaavien yritysten asiakkaat
 - aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot.

Ennen ensimmäistä käyttöä

- Ota laite ja kaikki tarvikkeet pakkauksista. Poista kaikki pakkausmateriaalit ja hävitä ne.
- Kela liitäntäjohto kokonaan auki.
- Anna laitteen kuumeta 4 minuutin ajan maksimiteholla. Tämän ensimmäisen lämmitysjakson aikana voi ilmetä vähäistä hajua; varmista riittävä tuuletus.
- Anna laitteen jäähtyä sen jälkeen ja puhdista se kappaleessa *Laitteen puhdistus ja hoito* olevan kuvauksen mukaisesti.

Käyttö

- Kela liitäntäjohto kokonaan auki.
- Kytke pistotulppa sopivaan seinäpistorasiaan.
- Käännä lämpötilan säädin maksimiasentoon.
- Kytke laite päälle On/Off-kytkimellä. Punainen päämerkkivalo syttyy. Laite

esilämpenee nyt.

- Vihreä valmis-valo syttyy, kun esivalittu käyttölämpötila on saavutettu.
- Laita pieni määrä ohukaisseosta yhteen ohukaistasolla olevista syvennyksistä. Levitä seos tasaustyökälulla tasaiseksi liikuttamalla työkalua ympäri kiertoliikkeellä.
- Jotta kypsennyslämpötila pysyy vakiotasolla, laite kytkeytyy ajoittain pois päältä ja jälleen päälle, jonka osoittaa vihreä valmis-valo.
- Anna ohukaisen kypsyä, kunnes sen pinta ei ole enää nestemäinen ja sitä voidaan liikuttaa helposti.
- Liu'uta kääntölasta ohukaisen alle, nosta ohukainen ylös ja käännä se ympäri.
- Kypsennä toista puolta vähän aikaa, kunnes se on kypsä. Tarkistaa, onko se valmis kohottamalla sitä hieman kääntölastalla. Ohukaisen pitäisi olla selvästi kypsä, muttei ruskistunut; se on sellaisena helppo taittaa tai pyörittää rullalle.
- Ota ohukainen pois tasolta.
- Laita täyte tai levite ohukaisen päälle ja taita tai rullaa se.
- Jos ohukaisesta tulee hieman liian tumma, laske lämpötilaa lämpötilan säätimellä ennen seuraavan ohukaisen kypsennystä.
- Kun kaikki ohukaiset on valmistettu, kytke laite pois päältä On/Off-kytkimellä. Irrota pistotulppa pistorasiasta ja anna laitteen jäähtyä.

Hyödyllisiä vinkkejä

- Tasaustyökälun tulee olla hieman kostutettu, sillä se estää ohukaisseosta tarttumasta siihen.
- Kun kokeillaan tehdä ensimmäisiä ohukaisia, on suositeltavaa käyttää hieman enemmän seosta, koska paksumpia ohukaisia on helpompi käsitellä.
- Kun ohukaisseosta on laitettu tasolle, lämpötilan ja jännitteen erot saattavat aiheuttaa joitakin hieman raksahtelevia ääniä. Tämä on normaalia eikä huoleen ole syytä.

Resepti

Ainekset:

250 g jauhoja
4 kananmunaa
50 g sulatettua voita
500 ml maitoa
½ tl suolaa
rommiesanssia
1 rkl vaniljasokeria

Valmistus:

Sekoita vispilällä jauhot, kananmunat, vaniljasokeri, maito ja suola. Lisää rommiesanssi ja sulatettu voi ja vatkaa, kunnes seos on hienojakoista ja tasaista. Anna seoksen levätä noin tunnin ajan ennen käyttöä.

Laitteen puhdistus ja hoito

- Irrota aina pistotulppa pistorasiasta ja anna laitteen jäähtyä kunnolla ennen sen puhdistamista.
- Sähköiskun välttämiseksi älä puhdistaa laitetta vedellä. Älä myöskään upota sitä veteen.
- Älä käytä hankaavia tai voimakkaita pesuaineita.
- Runko ja ohukaistaso tulee pyyhkiä kostealla, nukkaamattomalla kankaalla.
- Varmista, että laite on täysin kuivattu ennen kuin se laitetaan säilytykseen.

Kelautuvan liitäntäjohdon säilytyslokero

Liitäntäjohdon säilytyslokero sijaitsee laitteen alla. Kelaat liitäntäjohto ennen käyttöä kokonaan auki. Varmista, että laite on täysin jäähtynyt ennen kuin kelaat johdon jälleen takaisin perusteellisen puhdistuksen jälkeen.

Jätehuolto



Tällä symbolilla merkityt laitteet täytyy hävittää kotitalousjätteestä erillään, sillä ne sisältävät arvokkaita kierrätyskelpoisia materiaaleja. Asianmukaisella hävittämisellä suojellaan ympäristöä ja ihmisterveyttä. Saat aiheesta lisätietoa paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjiltä.

Płyta do cienkich naleśników

Szanowni Klienci!

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

Podłączenie do sieci zasilającej

Urządzenie należy podłączać do sieci elektrycznej wyłącznie do prawidłowo zainstalowanego gniazdka z uziemieniem. Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

Zestaw

1. Płyta główna
2. Przewód zasilający z wtyczką
3. Włacznik On/Off
4. Regulator temperatury
5. Szpatułka do wygładzania
6. Szpatułka do odwracania
7. Tabliczka znamionowa (na spodzie)
8. Komora na zwinięty przewód zasilający (na spodzie)
9. Zielona lampka stanu gotowości
10. Czerwona lampka kontrolna
11. Obudowa

Instrukcja bezpieczeństwa

- Ze względów bezpieczeństwa wszelkie naprawy urządzeń elektrycznych muszą być dokonywane przez wykwalifikowany i upoważniony do tego personel. Dotyczy to również wymiany przewodu zasilającego. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do jednego z naszych działów obsługi klienta. Odpowiednie adresy znajdują się w karcie gwarancyjnej w języku polskim.
- Urządzenie nie jest przystosowane, by je uruchamiać przy użyciu zewnętrznego czasomierza lub odrębnego systemu zdalnego sterowania.

- Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, a także dzieci (w wieku co najmniej 8 lat), mogą korzystać z urządzenia, pod warunkiem że znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.
- Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.
- Nie wolno pozwalać dzieciom na wykonywanie jakichkolwiek prac związanych bezpośrednio z konserwacją lub czyszczeniem urządzenia, a jeżeli już, to dziecko musi mieć co najmniej 8 lat i być nadzorowane przez osobę dorosłą.
- Nie dopuszczać do urządzenia i jego przewodu zasilającego dzieci poniżej 8 lat.
 - **Uwaga:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ mogą one spowodować zagrożenie, np. uduszenia.
 - Przed użyciem urządzenia należy dokładnie sprawdzić, czy jego korpus i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie spadło na twardą powierzchnię, nie nadaje się do dalszego użytku, gdyż nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na jego działanie i bezpieczeństwo użytkownika.
 - Należy regularnie sprawdzać, czy przewód zasilający nie jest uszkodzony. W przypadku jakiegokolwiek uszkodzenia przewodu, należy natychmiast zaprzestać używania urządzenia.
 - **Uwaga:** w trakcie pracy urządzenia obudowa rozgrzewa się do wysokiej temperatury. Dotknięcie gorących elementów grozi oparzeniem. Należy zapewnić wystarczającą wolną przestrzeń wokół urządzenia. Nie umieszczać go bezpośrednio pod

- ścianą, w rogu, albo w pobliżu firanek lub podobnych przedmiotów. Trzymać z dala od urządzenia wszelkie łatwopalne przedmioty i materiały oraz nie przykrywać urządzenia w trakcie pracy.
- Urządzenie zawsze należy ustawiać na równej powierzchni, odpornej na wysokie temperatury, gorące odpryski i plamy.
 - Aby nie dopuścić do zniszczenia obudowy urządzenia lub przewodu zasilającego, nie stawiać ani nie używać opiekacza na gorących powierzchniach (np. na kuchence), ani w pobliżu źródeł ciepła lub ognia.
 - Nie zostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
 - W żadnym wypadku nie przecinać naleśników na płycie głównej urządzenia. Aby nie zniszczyć specjalnej warstwy chroniącej płytę przed przywieraniem ciasta, należy korzystać wyłącznie z przyborów plastikowych odpornych na wysokie temperatury lub drewnianych.
 - **Wtyczkę należy wyjmować z gniazdka każdorazowo:**
 - po zakończeniu pracy;
 - w przypadku awarii urządzenia;
 - i przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia.
 - Wyjmując wtyczkę z gniazdka nie szarpać za przewód.
 - Nie należy pozostawiać przewodu zasilającego swobodnie zwisającego bez nadzoru.
 - Należy uważać, aby przewód zasilający nie dotykał żadnych gorących elementów.
 - Nie używać urządzenia do innych celów niż przyrządzanie cienkich naleśników. Płyta nie nadaje się do smażenia innego rodzaju żywności.
 - Nie używać urządzenia na wolnym powietrzu ani w wilgotnych pomieszczeniach, jak np. piwnica lub garaż.
 - Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi winę ponosi wyłącznie użytkownik.
 - Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
 - biurach lub innych miejscach pracy;
 - agroturystyce;
 - hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach (przez klientów);
 - pensjonatach.
- ### Przed pierwszym użyciem
- Wyjąć urządzenie i wszystkie akcesoria z opakowania. Usunąć wszystkie elementy opakowania.
 - Rozwinąć cały przewód zasilający.
 - Pozostawić urządzenie włączone na maksymalną moc przez około 4 minuty, aby się rozgrzało. Przy pierwszym rozgrzewaniu może pojawić się lekki swąd, więc należy zadbać o odpowiednią wentylację pomieszczenia.
 - Następnie poczekać, aż urządzenie ostygnie i wyczyścić je zgodnie z instrukcją w punkcie *Konserwacja i czyszczenie*.

Obsługa

- Rozwinąć cały przewód zasilający.
- Włożyć wtyczkę do kontaktu.
- Ustawić regulator temperatury na najwyższej pozycji.
- Urządzenie uruchamia się za pomocą włącznika On/Off. Włączy się główny wskaźnik świetlny w kolorze czerwonym. Urządzenie zacznie się nagrzewać.
- Kiedy urządzenie osiągnie odpowiednią temperaturę, zapali się zielona lampka stanu gotowości.
- Wlać niewielką ilość ciasta do każdego z pięciu wgłębień na płycie głównej i za pomocą łopatkı do wygładzania rozprowadzić je równo, wykonując łagodne ruchy kołowe.
- W celu utrzymania temperatury na tym samym poziomie, urządzenie będzie się co jakiś czas włączać, o czym informuje zielona lampka stanu gotowości.
- Smażyć każdego naleśnika tak długo, aż zmieni konsystencję płynną na stałą i będzie można z łatwością go przesuwac po płycie.
- Wsunąć szpatułkę pod naleśnik i za jej pomocą obrócić go na drugą stronę.
- Smażyć przez chwilę drugą stronę, aż będzie gotowa. Aby sprawdzić, czy jest już gotowa, podnieść lekko naleśnik szpatułką. Naleśnik powinien być zdecydowanie spoisty, ale nie zarumieniony, aby można było go z łatwością zagiąć lub zawinąć.
- Zdjąć naleśniki z płyty.
- Włożyć lub rozsmarować na naleśniku nadzienie i zagiąć go lub zwinąć.
- Jeżeli naleśniki za bardzo się przyrumieniły, przed rozpoczęciem

smażenia następnych, przesunąć regulator temperatury w celu jej obniżenia.

- Po zakończeniu smażenia wyłączyć urządzenie za pomocą wyłącznika On/Off. Wyjąć wtyczkę z gniazdka i odczekać, aż urządzenie ostygnie.

Porady

- Przed użyciem należy zmoczyć lekko szpatułkę do wygładzania, aby nie przywierało do niej ciasto.
- Przy pierwszych próbach smażenia cienkich naleśników lepiej nałożyć nieco więcej ciasta, ponieważ trochę grubsze naleśniki łatwiej się smaży.
- Po nałożeniu ciasta na płytę różnice temperatury oraz tworzące się napięcia mogą powodować pojawienie się lekkich trzasków. Jest to zupełnie normalne i niegroźne zjawisko.

Przepis

Składniki:

250 g mąki
4 jaja
50 g roztopionego masła
500 ml mleka
pół łyżeczki soli
aromat rumowy
1 łyżka stołowa cukru waniliowego

Przygotowanie:

Za pomocą miksera ręcznego zmieszać mąkę, jaja, cukier waniliowy, mleko i sól. Dodać aromat rumowy i roztopione masło, i miksować do uzyskania delikatnego ciasta o równej konsystencji. Pozostawić na około 1 godzinę przed użyciem.

Konserwacja i czyszczenie

- Przed przystąpieniem do czyszczenia należy zawsze poczekać, aż urządzenie całkowicie ostygnie.
- Nie zanurzać sprzętu w wodzie, ani nie myć go wodą, ponieważ grozi to porażeniem prądem.
- Do czyszczenia nie należy stosować żadnych silnych środków ściągających czy roztworów, ani ostrych narzędzi czyszczących.
- Obudowę i płytę główną przecierać wilgotną, niemechacącą się ściereczką.
- Zanim urządzenie zostanie schowane, powinno zupełnie wyschnąć.

Komora na zwinięty przewód zasilający

Komora na przewód zasilający znajduje się w spodzie urządzenia. Przed włączeniem urządzenia rozwinąć cały przewód zasilający. Przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia i zwinięciem przewodu zasilającego sprawdzić, czy urządzenie już zupełnie ostygło.

Utylizacja



Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy utylizować osobno, a nie wraz ze zwykłymi odpadkami z

gospodarstwa domowego. Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, które można poddać recyklingowi. Odpowiednia utylizacja takich urządzeń pomaga w ochronie środowiska i zdrowia człowieka. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

Κρετιέρα

Αγαπητοί πελάτες,

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από άτομα που γνωρίζουν καλά τις οδηγίες.

Σύνδεση με την κεντρική παροχή ρεύματος

Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα, εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις. Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτή που αναγράφεται στην πινακίδα ονομαστικών τιμών της συσκευής. Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ σχετικά με την αναγραφή στοιχείων.

Τα μέρη της συσκευής

1. Πλάκα κρέπας
2. Ηλεκτρικό καλώδιο με φισ
3. Διακόπτης λειτουργίας (On/Off)
4. Ρυθμιστής θερμοκρασίας
5. Σκεύος για άπλωμα κρέπας
6. Σκεύος για γύρισμα κρέπας
7. Πινακίδα ονομαστικών τιμών (στο κάτω μέρος)
8. Χώρος περιέλιξης και φύλαξης ηλεκτρικού καλωδίου (στο κάτω μέρος)
9. Λυχνία ετοιμότητας, πράσινη
10. Κύρια ενδεικτική λυχνία, κόκκινη

11. Περίβλημα

Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- Για να τηρείτε τους κανόνες ασφαλείας και να αποφεύγετε πιθανούς κίνδυνους, να φροντίζετε οι επισκευές των ηλεκτρικών συσκευών και η αντικατάσταση του καλωδίου να γίνεται από ειδικευμένους τεχνικούς. Σε περίπτωση επισκευής, παρακαλούμε, στείλτε τη συσκευή σε ένα από τα κέντρα εξυπηρέτησης πελατών μας. Θα βρείτε τις διευθύνσεις στο παράρτημα του εγχειριδίου.
- Η συσκευή δεν προορίζεται για λειτουργία με εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή ξεχωριστό τηλεχειριζόμενο σύστημα.
- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από

παιδιά (τουλάχιστον 8 χρονών) και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς πείρα και γνώσεις, αν επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής και κατανοούν πλήρως όλους τους εμπλεκόμενους κινδύνους και προφυλάξεις για την ασφάλεια.

- Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Δεν πρέπει να επιτρέπεται στα παιδιά να εκτελούν οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού ή συντήρησης στη συσκευή εκτός εάν επιτηρούνται και είναι τουλάχιστον 8 ετών.
- Κρατήστε πάντα τη συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιό της μακριά από

παιδιά κάτω των 8 ετών.

- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή αυτά τα υλικά είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγξετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, καθώς και κάθε εξάρτημα, για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
- Θα πρέπει να εξετάζετε τακτικά το ηλεκτρικό καλώδιο για τυχόν ενδείξεις βλάβης. Σε περίπτωση που βρεθεί βλάβη, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιήσετε πλέον τη συσκευή.
- **Προσοχή!** Οι προστιτές επιφάνειες του κύριου τμήματος θερμαίνονται πολύ κατά τη λειτουργία. Μπορεί να προκληθούν εγκαύματα αν αγγίξετε τα θερμά μέρη. Να τοποθετείτε πάντα τη συσκευή με αρκετό χώρο γύρω από αυτή. Μην την τοποθετείτε ακριβώς δίπλα σε τοίχο ή σε γωνία, ούτε κοντά σε κουρτίνες και παρόμοια αντικείμενα. Διατηρείτε τα εύφλεκτα αντικείμενα αρκετά μακριά και μην καλύπτετε τη συσκευή κατά τη χρήση.
- Να τοποθετείτε πάντα τη συσκευή σε επίπεδη, θερμοανθεκτική επιφάνεια εργασίας που δεν θα καταστραφεί από πιτσιλιές και λεκέδες.
- Για να αποφύγετε την πρόκληση βλάβης

- στο περίβλημα και στο ηλεκτρικό καλώδιο, μην τοποθετείτε τη συσκευή ούτε να τη θέτετε σε λειτουργία επάνω ή κοντά σε ζεστές επιφάνειες (π.χ. εστίες φούρνων) ή σε γυμνές φλόγες.
- Μην αφήνετε τη συσκευή αφύλακτη, ενώ τη χρησιμοποιείτε.
- Μην κόβετε τις κρέπες επάνω στην πλάκα κρέπας. Για να αποφύγετε την πρόκληση ζημιάς στην αντικολλητική επικάλυψη της πλάκας, θα πρέπει να χρησιμοποιείτε μόνο θερμοανθεκτικά πλαστικά ή ξύλινα σκεύη.
- Να σβήνετε πάντα τη συσκευή και να βγάξετε το φις του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα.**
 - μετά τη χρήση,
 - σε περίπτωση βλάβης,
 - κατά τον καθαρισμό.
- Όταν βγάξετε το φις από την πρίζα, ποτέ μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο. Να πιάνετε πάντα το ίδιο το φις.
- Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να κρέμεται ελεύθερο.
- Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να αγγίζει οποιοδήποτε θερμό μέρος της συσκευής.
- Μη χρησιμοποιείτε την κρεπίερα για οποιονδήποτε σκοπό διαφορετικό από τη δημιουργία κρεπών. Δεν είναι κατάλληλη για το τηγάνισμα τροφών.
- Μη θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία σε εξωτερικό χώρο ή σε υγρά περιβάλλοντα, ούτε σε δωμάτια όπως το κελάρι ή το γκαράζ.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.

- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα:
 - σε γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,
 - σε γεωργικές εταιρείες,
 - από πελάτες σε ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις,
 - σε ξενώνες που σερβίρουν πρωινό.

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά

- Βγάλετε τη συσκευή και όλα τα αξεσουάρ της από τη συσκευασία. Αφαιρέστε και απορρίψτε όλα τα υλικά της συσκευασίας.
- Φροντίστε να ξετυλίξετε εντελώς το ηλεκτρικό καλώδιο.
- Αφήστε τη συσκευή να θερμανθεί για 4 λεπτά σε μέγιστη ισχύ. Κατά τη διάρκεια αυτής της αρχικής περιόδου θέρμανσης, μπορεί να εκλυθεί μια ελαφρά οσμή. Εξασφαλίστε επαρκή εξαέρωση.
- Μετά, αφήστε τη συσκευή να κρυώσει και καθαρίστε την όπως περιγράφεται στην παράγραφο *Γενική φροντίδα και καθαρισμός*.

Λειτουργία

- Φροντίστε να ξετυλίξετε εντελώς το ηλεκτρικό καλώδιο.
- Βάλτε το φις του ηλεκτρικού καλωδίου σε μια κατάλληλη πρίζα.
- Στρέψτε το διακόπτη ελέγχου θερμοκρασίας στη μέγιστη θέση του.
- Με το διακόπτη λειτουργίας (On/Off), θέστε τη συσκευή σε λειτουργία. Θα ανάψει η κόκκινη κύρια ενδεικτική λυχνία. Η συσκευή τώρα προθερμαίνεται.
- Μόλις επιτευχθεί η προκαθορισμένη θερμοκρασία λειτουργίας, ανάβει η πράσινη λυχνία ετοιμότητας.
- Τοποθετήστε μια μικρή ποσότητα μίγματος κρέπας σε μία από τις πέντε θέσεις της πλάκας και μετά χρησιμοποιήστε το σκεύος απλώματος κρέπας για να απλώσετε το μίγμα ομοιόμορφα γυρίζοντας το με κυκλική κίνηση.
- Για να διατηρείται η θερμοκρασία μαγειρέματος σταθερή, η συσκευή θα σβήνει και θα ανάβει περιοδικά όπως υποδεικνύεται από την πράσινη λυχνία ετοιμότητας.
- Αφήστε την κρέπα να μαγειρευτεί έως ότου η επιφάνεια να μην είναι πλέον υγρή και να μπορείτε να την κινείτε εύκολα.
- Σύρετε το σκεύος για το γύρισμα της κρέπας κάτω από το ένα τρίτο της κρέπας, σηκώστε τη και γυρίστε τη.
- Ψήστε την άλλη πλευρά για λίγο έως ότου γίνει. Για να ελέγξετε αν η κρέπα είναι έτοιμη, χρησιμοποιήστε το σκεύος για το γύρισμα της κρέπας για να τη σηκώσετε λίγο. Η κρέπα πρέπει

να ψηθεί καλά, αλλά δεν πρέπει να ροδοκοκκινήσει. Έτσι, είναι εύκολο να τη διπλώσετε ή να την τυλίξετε.

- Βγάλετε την κρέπα από την πλάκα.
- Τοποθετήστε ή απλώστε τα επιθυμητά υλικά επάνω στην κρέπα και διπλώστε ή τυλίξτε την.
- Εάν η κρέπα ψήθηκε παραπάνω, χρησιμοποιήστε το ρυθμιστή θερμοκρασίας για να μειώσετε τη θερμοκρασία πριν ψήσετε άλλη κρέμα.
- Εάν δεν πρόκειται να ψήσετε άλλες κρέπες, χρησιμοποιήστε το διακόπτη λειτουργίας για να απενεργοποιήσετε τη συσκευή. Βγάλετε το ηλεκτρικό καλώδιο από την πρίζα και αφήστε τη συσκευή να κρυώσει.

Χρήσιμες συμβουλές

- Θα πρέπει να υγράνετε λίγο το σκεύος για το άπλωμα κρέπας για να μην κολλήσει το μίγμα κρέπας επάνω σε αυτό.
- Εάν φτιάχνετε κρέπες για πρώτη φορά, συνιστάται να χρησιμοποιήσετε περισσότερο μίγμα, επειδή οι πιο χονδρές κρέπες είναι πιο εύκολες στο χειρισμό.
- Όταν τοποθετείτε μίγμα κρέπας στην πλάκα, οι διαφορές στη θερμοκρασία και τάση μπορεί να έχουν ως αποτέλεσμα διάφορους θορύβους. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν αποτελεί αιτία για να ανησυχείτε.

Συνταγή

Συστατικά:

250 γρ. αλεύρι

4 αυγά

50 γρ. λιωμένο βούτυρο

500 κ.εκ. γάλα

½ κ.γ. αλάτι

ρούμι

1 κ.σ. ζάχαρη βανίλια

Προετοιμασία:

Χρησιμοποιήστε το μίξερ χειρός για να αναμίξετε καλά το αλεύρι, τα αυγά, τη ζάχαρη βανίλια, το γάλα και το αλάτι. Προσθέστε το ρούμι και το λιωμένο βούτυρο και χτυπήστε έως ότου δημιουργηθεί ένα ομοιόμορφο, λείο μίγμα. Αφήστε το μίγμα για 1 ώρα πριν από τη χρήση.

Γενική φροντίδα και καθαρισμός

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς.
- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μην καθαρίζετε ποτέ τη συσκευή με νερό και μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή σε νερό.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά ή σκληρά καθαριστικά διαλύματα.
- Θα πρέπει να σκουπίσετε το περίβλημα και την πλάκα κρέπας με ένα βρεγμένο πανί χωρίς χνούδι.
- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι εντελώς στεγνή πριν την αποθηκεύσετε.

Χώρος περιέλιξης και φύλαξης ηλεκτρικού καλωδίου

Ο χώρος φύλαξης ηλεκτρικού καλωδίου βρίσκεται κάτω από τη συσκευή. Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, φροντίστε να ξετυλίξετε εντελώς το ηλεκτρικό καλώδιο. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή έχει κρυώσει εντελώς πριν το τυλίξετε ξανά μετά από εκτενή καθαρισμό.

Απόρριψη



Οι συσκευές με αυτό το σύμβολο πρέπει να απορριφθούν ξεχωριστά από τα οικιακά απόβλητα, επειδή περιέχουν πολύτιμα υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν. Η σωστή διάθεση προστατεύει το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Θα βρείτε πληροφορίες για το συγκεκριμένο θέμα από την τοπική σας αρμόδια αρχή ή έμπορο λιανικής.

Κρεπίέρα

Αγαπητοί πελάτες,

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από άτομα που γνωρίζουν καλά τις οδηγίες.

Σύνδεση με την κεντρική παροχή ρεύματος

Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα, εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις. Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτή που αναγράφεται στην πινακίδα ονομαστικών τιμών της συσκευής. Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ σχετικά με την αναγραφή στοιχείων.

Τα μέρη της συσκευής

1. Πλάκα κρέπας
2. Ηλεκτρικό καλώδιο με φις
3. Διακόπτης λειτουργίας (On/Off)
4. Ρυθμιστής θερμοκρασίας
5. Σκεύος για άπλωμα κρέπας
6. Σκεύος για γύρισμα κρέπας
7. Πινακίδα ονομαστικών τιμών (στο κάτω μέρος)
8. Χώρος περιέλιξης και φύλαξης ηλεκτρικού καλωδίου (στο κάτω μέρος)
9. Λυχνία ετοιμότητας, πράσινη
10. Κύρια ενδεικτική λυχνία, κόκκινη

11. Περιβάλημα

Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- Για να τηρείτε τους κανόνες ασφαλείας και να αποφεύγετε πιθανούς κίνδυνους, να φροντίζετε οι επισκευές των ηλεκτρικών συσκευών και η αντικατάσταση του καλωδίου να γίνεται από ειδικευμένους τεχνικούς. Σε περίπτωση επισκευής, παρακαλούμε, στείλτε τη συσκευή σε ένα από τα κέντρα εξυπηρέτησης πελατών μας. Θα βρείτε τις διευθύνσεις στο παράρτημα του εγχειριδίου.
- Η συσκευή δεν προορίζεται για λειτουργία με εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή ξεχωριστό τηλεχειριζόμενο σύστημα.
- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από

- παιδιά (τουλάχιστον 8 χρονών) και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς πείρα και γνώσεις, αν επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής και κατανοούν πλήρως όλους τους εμπλεκόμενους κινδύνους και προφυλάξεις για την ασφάλεια.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
 - Δεν πρέπει να επιτρέπεται στα παιδιά να εκτελούν οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού ή συντήρησης στη συσκευή εκτός εάν επιτηρούνται και είναι τουλάχιστον 8 ετών.
 - Κρατήστε πάντα τη συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιό της μακριά από

παιδιά κάτω των 8 ετών.

- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή αυτά τα υλικά είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγξετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, καθώς και κάθε εξάρτημα, για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
- Θα πρέπει να εξετάζετε τακτικά το ηλεκτρικό καλώδιο για τυχόν ενδείξεις βλάβης. Σε περίπτωση που βρεθεί βλάβη, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιήσετε πλέον τη συσκευή.
- **Προσοχή!** Οι προσπιτές επιφάνειες του κύριου τμήματος θερμαίνονται πολύ κατά τη λειτουργία. Μπορεί να προκληθούν εγκαύματα αν αγγίξετε τα θερμά μέρη. Να τοποθετείτε πάντα τη συσκευή με αρκετό χώρο γύρω από αυτή. Μην την τοποθετείτε ακριβώς δίπλα σε τοίχο ή σε γωνία, ούτε κοντά σε κουρτίνες και παρόμοια αντικείμενα. Διατηρείτε τα εύφλεκτα αντικείμενα αρκετά μακριά και μην καλύπτετε τη συσκευή κατά τη χρήση.
- Να τοποθετείτε πάντα τη συσκευή σε επίπεδα, θερμοανθεκτική επιφάνεια εργασίας που δεν θα καταστραφεί από πιτσιλιές και λεκέδες.
- Για να αποφύγετε την πρόκληση βλάβης

στο περίβλημα και στο ηλεκτρικό καλώδιο, μην τοποθετείτε τη συσκευή ούτε να τη θέτετε σε λειτουργία επάνω ή κοντά σε ζεστές επιφάνειες (π.χ. εστίες φούρνων) ή σε γυμνές φλόγες.

- Μην αφήνετε τη συσκευή αφύλακτη, ενώ τη χρησιμοποιείτε.
- Μην κόβετε τις κρέπες επάνω στην πλάκα κρέπας. Για να αποφύγετε την πρόκληση ζημιάς στην αντικολητική επικάλυψη της πλάκας, θα πρέπει να χρησιμοποιείτε μόνο θερμοανθεκτικά πλαστικά ή ξύλινα σκεύη.
- **Να σβήνετε πάντα τη συσκευή και να βγάξετε το φισ του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα.**
 - μετά τη χρήση,
 - σε περίπτωση βλάβης,
 - κατά τον καθαρισμό.
- Όταν βγάξετε το φισ από την πρίζα, ποτέ μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο. Να πιάνετε πάντα το ίδιο το φισ.
- Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να κρέμεται ελεύθερο.
- Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να αγγίζει οποιοδήποτε θερμό μέρος της συσκευής.
- Μη χρησιμοποιείτε την κρεπίερα για οποιονδήποτε σκοπό διαφορετικό από τη δημιουργία κρεπών. Δεν είναι κατάλληλη για το τηγάνισμα τροφών.
- Μη θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία σε εξωτερικό χώρο ή σε υγρά περιβάλλοντα, ούτε σε δωμάτια όπως το κελάρι ή το γκαράζ.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.

- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα:
 - σε γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,
 - σε γεωργικές εταιρείες,
 - από πελάτες σε ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις,
 - σε ξενώνες που σερβίρουν πρωινό.

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά

- Βγάλτε τη συσκευή και όλα τα αξεσουάρ της από τη συσκευασία. Αφαιρέστε και απορρίψτε όλα τα υλικά της συσκευασίας.
- Φροντίστε να ξετυλίξετε εντελώς το ηλεκτρικό καλώδιο.
- Αφήστε τη συσκευή να θερμανθεί για 4 λεπτά σε μέγιστη ισχύ. Κατά τη διάρκεια αυτής της αρχικής περιόδου θέρμανσης, μπορεί να εκλυθεί μια ελαφρά οσμή. Εξασφαλίστε επαρκή εξαέρωση.
- Μετά, αφήστε τη συσκευή να κρυώσει και καθαρίστε την όπως περιγράφεται στην παράγραφο *Γενική φροντίδα και καθαρισμός*.

Λειτουργία

- Φροντίστε να ξετυλίξετε εντελώς το ηλεκτρικό καλώδιο.
- Βάλτε το φις του ηλεκτρικού καλωδίου σε μια κατάλληλη πρίζα.
- Στρέψτε το διακόπτη ελέγχου θερμοκρασίας στη μέγιστη θέση του.
- Με το διακόπτη λειτουργίας (On/Off), θέστε τη συσκευή σε λειτουργία. Θα ανάψει η κόκκινη κύρια ενδεικτική λυχνία. Η συσκευή τώρα προθερμαίνεται.
- Μόλις επιτευχθεί η προκαθορισμένη θερμοκρασία λειτουργίας, ανάβει η πράσινη λυχνία ετοιμότητας.
- Τοποθετήστε μια μικρή ποσότητα μίγματος κρέπας σε μία από τις πέντε θέσεις της πλάκας και μετά χρησιμοποιήστε το σκεύος απλώματος κρέπας για να απλώσετε το μίγμα ομοιόμορφα γυρίζοντας το με κυκλική κίνηση.
- Για να διατηρείται η θερμοκρασία μαγειρέματος σταθερή, η συσκευή θα σβήνει και θα ανάβει περιοδικά όπως υποδεικνύεται από την πράσινη λυχνία ετοιμότητας.
- Αφήστε την κρέπα να μαγειρευτεί έως ότου η επιφάνεια να μην είναι πλέον υγρή και να μπορείτε να την κινείτε εύκολα.
- Σύρετε το σκεύος για το γύρισμα της κρέπας κάτω από το ένα τρίτο της κρέπας, σηκώστε τη και γυρίστε τη.
- Ψήστε την άλλη πλευρά για λίγο έως ότου γίνει. Για να ελέγξετε αν η κρέπα είναι έτοιμη, χρησιμοποιήστε το σκεύος για το γύρισμα της κρέπας για να τη σηκώσετε λίγο. Η κρέπα πρέπει

να ψηθεί καλά, αλλά δεν πρέπει να ροδοκοκκινήσει. Έτσι, είναι εύκολο να τη διπλώσετε ή να την τυλίξετε.

- Βγάλτε την κρέπα από την πλάκα.
- Τοποθετήστε ή απλώστε τα επιθυμητά υλικά επάνω στην κρέπα και διπλώστε ή τυλίξτε την.
- Εάν η κρέπα ψήθηκε παραπάνω, χρησιμοποιήστε το ρυθμιστή θερμοκρασίας για να μειώσετε τη θερμοκρασία πριν ψήσετε άλλη κρέμα.
- Εάν δεν πρόκειται να ψήσετε άλλες κρέπες, χρησιμοποιήστε το διακόπτη λειτουργίας για να απενεργοποιήσετε τη συσκευή. Βγάλτε το ηλεκτρικό καλώδιο από την πρίζα και αφήστε τη συσκευή να κρυώσει.

Χρήσιμες συμβουλές

- Θα πρέπει να υγράνετε λίγο το σκεύος για το άπλωμα κρέπας για να μην κολλήσει το μίγμα κρέπας επάνω σε αυτό.
- Εάν φτιάχνετε κρέπες για πρώτη φορά, συνιστάται να χρησιμοποιήσετε περισσότερο μίγμα, επειδή οι πιο χονδρές κρέπες είναι πιο εύκολες στο χειρισμό.
- Όταν τοποθετείτε μίγμα κρέπας στην πλάκα, οι διαφορές στη θερμοκρασία και τάση μπορεί να έχουν ως αποτέλεσμα διάφορους θορύβους. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν αποτελεί αιτία για να ανησυχείτε.

ΣυνταγήΣυστατικά:

250 γρ. αλεύρι

4 αυγά

50 γρ. λιωμένο βούτυρο

500 κ.εκ. γάλα

½ κ.γ. αλάτι

ρούμι

1 κ.σ. ζάχαρη βανίλια

Προετοιμασία:

Χρησιμοποιήστε το μίξερ χειρός για να αναμίξετε καλά το αλεύρι, τα αυγά, τη ζάχαρη βανίλια, το γάλα και το αλάτι. Προσθέστε το ρούμι και το λιωμένο βούτυρο και χτυπήστε έως ότου δημιουργηθεί ένα ομοιόμορφο, λείο μίγμα. Αφήστε το μίγμα για 1 ώρα πριν από τη χρήση.

Γενική φροντίδα και καθαρισμός

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς.
- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μην καθαρίζετε ποτέ τη συσκευή με νερό και μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή σε νερό.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά ή σκληρά καθαριστικά διαλύματα.
- Θα πρέπει να σκουπίσετε το περίβλημα και την πλάκα κρέπας με ένα βρεγμένο πανί χωρίς χνούδι.
- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι εντελώς στεγνή πριν την αποθηκεύσετε.

Χώρος περιέλιξης και φύλαξης ηλεκτρικού καλωδίου

Ο χώρος φύλαξης ηλεκτρικού καλωδίου βρίσκεται κάτω από τη συσκευή. Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, φροντίστε να ξετυλίξετε εντελώς το ηλεκτρικό καλώδιο. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή έχει κρυώσει εντελώς πριν το τυλίξετε ξανά μετά από εκτενή καθαρισμό.

Утилизация

Устройства, помеченные этим символом, должны утилизироваться отдельно от домашнего мусора, так как они содержат полезные материалы, которые могут быть направлены на переработку. Правильная утилизация обеспечивает защиту окружающей среды и здоровья человека. Информацию по этому вопросу вы можете получить у местных властей или у продавца устройства.

SEVERIN Elektrogeräte GmbH

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-1333

information@severin.de

www.severin.com



Technische Änderungen vorbehalten. / Model specifications are subject to change.
I/M No.: 10351.0000 **10/22**